



KAIIXO

URRETXUKO UDAL ALDIZKARIA

▶ **Urretxuko uraren ibilbideak**

▶ **Arau ordezkatzailak eztabaidagai**

▶ **Santi Azurmendi, 42 urte Urretxuko Udaletxean**



89. ALEA
2006ko apirila



Ale honetako laguntzaileak:

JESUS MARI ALBERDI
IRENE CALVILLO
MIREN CASTILLO
JON CASTRILLO
ESTITXU GOMEZ
PELLO GONZALEZ
ANA ISABEL ITURBE
MAIDER IZAGIRRE
IDOIA NARBAIZA
JABIER OTERMIN
MARIBEL PIZARRO
MAITE QUEVEDO
KISKITZA UGARTEBURU
M^o CARMEN VIEDMA

Argazkilaria:
LUIS ANGEL TELLEZ

Lege Gordailua:
SS/678/93

Konposaketa:
ERROTAPRINT

Inprimaketa:
Iparragirre, S.A.

Kopurua:
3.500 Ale

KAIXOK ez du bere gain hartzen derrigo-
rrez aldizkarian adierazitako esanen eta
iritzien erantzunkizunik.

*KAIXO no se identifica necesariamente
con las opiniones de sus colaboradores, ni
se hace responsable de las mismas*

Ez bazara Urretxun bizi
eta **KAIXO aldizkaria zure etxean
jaso nahi baduzu**, eman zure
helbidea
943 03 80 88 telefonoan
edota kultura.ur@urretxu.net
helbide elektronikoan.

*Si no vives en Urretxu
y quieres recibir la
revista KAIXO en tu buzón,
déjanos tu dirección en el
teléfono 943 03 80 88 o bien en
kultura.ur@urretxu.net*

AURKIBIDEA KAIXO

89. alea - 2006ko Apirila

3 ALKATETZA



4 ARAU SUBSIDIARIOAK EZTABAIDAGAI

8 URRETXUKO DISKOA

LKS IKERKETAREN DATUAK **10**



URA

14 KALEKO IRITZIAK

ALKOHOLIKO
ANONIMOAK



15 GAURKO GAIA:
EPIDERMOLISIS BULLOSA
DUEN MARKEL



ELKARRIZKETA:
SANTI AZURMENDI



24 ATZERA BEGIRA:
URRETXUKO BARIANTEA

26 EMAKUMEA ESKUALDEAN



EUSKERA **27**

28 KIROLAK: IKER SERRANO

KAIXO GAZTE



32 KAIXO TXIKI

34 LABURRAK



UDAL ZERBITZUAK **36**

37 TOKIKO GOBERNU
BATZARRAREN ERABAKIAK

EL URBANISMO HOY EN URRETXU

Por todos es conocido que Urretxu ha agotado ya el 100% de las previsiones urbanísticas vigentes en nuestro municipio. Una vez se construyan las 24 viviendas pendientes en Elizalde, las 52 en Sorginzulo, las 49 en el casco antiguo y las 4 pendientes en Lilibaso, no tendremos posibilidades de sacar al mercado la vivienda que demandan nuestros vecinos. Tampoco tendremos suelo para actividades económicas una vez que el polígono Mugitegi complete sus 53.500 m² de pabellones. Es por ello que de común acuerdo, los grupos municipales determinamos los objetivos y criterios que marcarían la nueva revisión urbanística. Estos, quedaron plasmados en un documento de ordenación que se aprobó también por unanimidad. Pues bien, concluido el periodo de alegaciones y acordando entre todos las respuestas a las mismas, empieza la ceremonia de la confusión. Primero es el PNV quien se desmarca del acuerdo y con posterioridad, parte del PSE, tras vivir unos episodios de multitud de presiones externas, a los concejales que mantenían su coherencia en el voto. A la vista de lo acontecido, tras varias consultas realizadas, desde EA se decidió desconvocar el Pleno previsto y buscar serenar los ánimos dándonos un plazo para dialogar y recomponer el consenso lo más ampliamente posible. Esperemos que la cordura vuelva a su ser natural y desde los grupos municipales se piense a la hora de abordar este y otros temas en el interés de los vecinos de Urretxu, a los que nos debemos, más que a los intereses y ambiciones de algunos partidos.

KATEA-LEGAIA EN MUGITEGI



Desde primeros de año se encuentra entre nosotros, enclavada en el polígono Mugitegi la empresa Katea-Legaia, con 2.800 m² de pabellón. Una estupenda noticia que completa con sus 100 trabajadores un total de 700 empleos en el total del Polígono. La bienvenida oficial se hizo el pasado lunes día 10, donde con la asistencia de autoridades provinciales y locales, se procedió a la inauguración oficial de las nuevas instalaciones con las que

cuenta esta empresa en Urretxu. La ocasión permitió además de la visita a las líneas de producción existentes, el comprobar la pujanza de sus nuevos proyectos de cara al futuro. Ello supone la consolidación de la empresa en la comarca, que bien merece el esfuerzo y la colaboración de los entes que forman parte de este proyecto, que también tiene un alto componente social. Vaya desde aquí nuestros mejores deseos a esta nueva implantación. Zorionak.

BESTE URRATS BAT IPARRAGIRRE MUSEORAKO

Halaxe da; beste aukera batzuk esku artean erabili ondoren, jaiotetxea adibidez (toki arrazoiengatik baztertua), Jauregi kaleko 12an eta 14an kokatuta dauden eraikinetako beheko solairuak hartu ditu Udalak, une honetan obretan daudenak. 200 m² inguru izango dira, gure Joxemarik herrian bertan izango duen museoa gauzatzeko.

Erosketa egin ondoren, museoaren proiektua eta obra proiektua lehiaketan jarriko dira; Iparragirrerri buruz daukagun diaporama toki berri horretan jartzea da asmoa, eta gainerako tokia proiektu museistiko batekin osatzea; hau da, teknologia berrien bitartez funtsezkoena agertzea, eta erakusteko modua bera erakargarria izan dadila. Ideia hau datorren urteko udaberrirako martxan jartzea da asmoa.

LEGAZPIRAKO BIDEGORRIA INAUGURATUTA

RENFERekin lortutako akordioen ondoren, eta inguru honetako udalen eta Foru Aldundiaren eskutik, zabalik da dagoeneko Urretxu eta Legazpi oinez eta bizikletaz lotzen dituen bidegorria. Herritarrek harrera bikaina egin diote, eta ondorioz, arlo honetan lan egiteko indar berria ematen digu; esate baterako, udarako, beharrezko

segurtasun baldintza guztiekin izango dugu zabalik Urretxutik Azkoitiraino daraman zatia. Ia-ia 20 km-ko ibilbidea, herritarrek nahiz kanpotik datozen bisitariak erabiltzeko, bizikletaz edo oinez Urolako bailara eder honetaz gozatzeko aukera emango diguna.



NORMAS SUBSIDIARIAS: OPINION DE LOS REPRESENTANTES MUNICIPALES

Cuando se publicó el número anterior de KAIXO parecía que estaba a punto de producirse la aprobación provisional del documento de revisión de Normas Subsidiarias, tras el estudio de las alegaciones presentadas, para, posteriormente, ser enviado a la Diputación Foral de Gipuzkoa donde se procedería a su aprobación definitiva. Sin embargo esto no ha sido así; han pasado tres meses y aún este documento está sin aprobar debido a las desavenencias que han surgido entre los partidos políticos presentes en el Ayuntamiento, que se han visto reflejadas en las distintas comparecencias públicas de los representantes de dichos partidos. Tras la desconvocatoria del pleno del día 27 de Marzo nos hemos dirigido a los partidos representados en el pleno, EA, PNV, PSOE y PP, así como a la plataforma HERRIBIDE para conocer la postura actual de cada uno de ellos.

M.^a Carmen Viedma



Debemos avanzar

El grupo de Eusko Alkartasuna desea mostrar su preocupación por el retraso en la aprobación de las normas subsidiarias, por una sencilla razón, Urretxu no puede estar paralizado. La creación de vivienda de tipo social, suelo industrial, vial alternativo y la nueva ikastola son proyectos necesarios para el desarrollo de nuestro municipio.

Tras la aprobación anterior, que se produjo por unanimidad en el mes de julio, nos marcamos un plazo hasta final de año para estudiar las alegaciones. Transcurrido el mismo nos causa sorpresa y perplejidad el cambio de criterio que se ha producido en el PNV y en el PSOE.

Al parecer disienten en el desarrollo de la zona de Irimo. EA siempre ha defendido como prioritaria la opción del suelo industrial, sin embargo, creemos que corremos el riesgo de hipotecar la regeneración de un espacio que va perdiendo empleo día a día. La propuesta, a nuestro juicio, inviable, presentada en febrero por SPRILUR, es muestra de ello. No obstante, lejos de ahondar en discusiones, abogamos por avanzar, dialogar y lograr el mayor consenso para que los retos de Urretxu cristalicen.

Teniendo en cuenta que tras la siguiente aprobación, Diputación tiene que dar el visto bueno y que para ello cuenta con un plazo de unos seis meses que normalmente suele

agotar, planteamos la necesidad de llegar a acuerdos en breve.

Por esa razón, apelamos a la responsabilidad del resto de partidos. Estamos dispuestos a hacer plantea-



Proyecto de la nueva Ikastola

mientos que puedan ser asumidos por la mayoría, solamente pedimos que en la perspectiva de cada grupo priorice el bienestar de los urretxuarras y no una estricta visión partidista.

No nos sorprende la postura de los que están situados en el No permanente; sí en cambio otras que, eludiendo sus responsabilidades, prefie-

ren asumir un papel intrascendente.

A través de estas líneas, Eusko Alkartasuna anima al resto de partidos a hacer un esfuerzo de entendimiento para que el acceso al empleo y a la vivienda de los urretxuarras quede mejorado en los próximos años.



En relación a las normas subsidiarias y ante la situación creada en el Ayuntamiento de Urretxu, desde el Partido Popular creemos que es necesario recomponer el acuerdo que existía en julio de 2005 cuando se aprobaron inicialmente estas normas, con los votos a favor de EA, PNV, PSOE y PP. Creemos necesario llegar a consensos y

hablar con aquellas partes que se puedan sentir directamente perjudicadas por estas normas, como pueden ser los comerciantes. El PP de Urretxu tiene previsto mantener conversaciones con los comerciantes para recoger sus preocupaciones e intentar darles una salida.

Asimismo estamos abiertos al debate entre las distintas formaciones políticas para intentar llegar a conseguir unas normas que puedan ser compartidas por todos, grupos políticos y ciudadanos.

También queremos señalar que nos

preocupa especialmente el mantenimiento del suelo industrial y la correcta gestión del mismo, porque de ahí pueden nacer nuevos puestos de trabajo en Urretxu, y ello se traduce en bienestar económico y social para el pueblo.

Esperemos que el acuerdo y las conversaciones no se demoren demasiado porque el único perjudicado será el pueblo de Urretxu y sus ciudadanos. Y los políticos estamos puestos por el pueblo para solucionar problemas, no para crearlos.



En EAJ-PNV hemos trabajado en distintos aspectos tales como el proyecto de la Ikastola y las 440 viviendas (50% sociales). Sin embargo, y tal y como indicamos desde la aprobación inicial de las Normas, prometimos estar atentos a las alegaciones que se produjeran, porque el texto siempre podía ser mejorable gracias a las aportaciones que se produjeran desde el municipio. Y en este proceso apreciamos una serie de deficiencias que considerábamos debían solucionarse.

1.- Por un lado, la zona industrial Ipiñarrieta. El riesgo de establecer una zona industrial/comercial en el área, y separarla en 2 áreas de actuación, no satisfacía ni a comerciantes, ni a industriales del área, salvo a una propiedad en concreto (Irimo/Eroski). Observamos la posibilidad de que una entidad Pública (Sprilur) fuera la que asumiera la responsabilidad de la regeneración industrial del área. Desde entonces, en EAJ-PNV venimos trabajando y apostando por que una entidad sin ánimo de lucro sea capaz de realizar un proyecto

que reactive la actividad industrial de la zona, y cree puestos de trabajo de valor añadido. Y estamos convencidos que la misma va a ser posible.

2.- Por otro, el Parque Urbano. Entre Lilibaso y Pagoeta venía definido desde las Normas anteriores un Parque. Los terrenos del mismo se obtendrían mediante expropiación. El valor de las expropiaciones viene dado por el valor medio de los terrenos de alrededor. Bien, cuando no había nada alrededor, nada valía el terreno. Ahora, el valor que puede tener ese terreno es suficiente para hipotecar el futuro de Urretxu. Sobre este tema no se ha planteado solución alguna aún.

3.- Y por último, las entreplantas. Desde el EAJ PNV hemos trabajado en

una ordenanza de entreplantas para posibilitar el cambio de uso de terciario a residencial. Dicha ordenanza se trabajó con la clara idea de que no se produjera especulación alguna, y de que su carácter debiera ser eminentemente social. Y así se aprobaron inicialmente las Normas. Sin embargo desde alcaldía se plantea añadir en la aprobación provisional una cláusula arbitraria para que desde la comisión de urbanismo (de competencia del Alcalde) se pueda decidir sobre todos los aspectos de la concesión. Y a eso nos negamos, porque lo que se está tratando es un concepto de valores, que exista una igualdad real y legal para todos, siguiendo un mismo criterio para todos que consiga favorecer al desfavorecido.

(EAJ-PNV 06.04.06)



Extracto de la rueda de prensa de los representantes del PSE de Urretxu. 31-3.2006

En primer lugar tenemos que criticar que se haya llegado a esta situación irresponsable y bochornosa que no favorece en nada la transparencia, sino que sólo levanta sospecha y especulación cuando menos informativa.

Hace unos meses en el pleno del Ayto de Urretxu aprobamos el avance provisional del proyec-

to de modificación de Normas Subsidiarias. Lo hicimos prácticamente por unanimidad. Nosotros como partido de la oposición optamos por una aprobación vigilante y crítica, tal y como lo explicamos en el pleno.

Actualmente nos encontramos con la ruptura prácticamente del equipo de gobierno, lo cual nos lleva a una situación de impass en el proyecto.

El PSE sólo va a actuar para pedir responsabilidad y coherencia al gobierno municipal y exigirle transparencia.

Pedimos al equipo de gobierno que recomponga su unidad, porque es el gobierno municipal el que tiene

la responsabilidad máxima.

Ni le vamos a dar la razón al alcalde, que es el máximo responsable, ni tampoco al PNV que tiene también su responsabilidad.

Queremos representar en este momento la voz del sentido común que pide al gobierno municipal que se vuelva a poner de acuerdo sobre las bases que ya existían o sobre otras nuevas, pero que está obligado a buscar el acuerdo sobre el que puedan pivotar mayorías mas amplias en la que tendrán al partido socialista. Pero nosotros no vamos a salvar situaciones que no están suficientemente esclarecidas, ni debatidas porque todos sabemos el problema y la inquietud que existe en el sector de



tua izan den talde teknikoak izandako mugak eta independentzia gabezia ulertzea eramatzen gaituzte. Aurrez, interes zehatz batzuei erantzunez emandako irizpideak teknikoki azaltzera mugatu da,

ezagutza teknikoak, gaiak eskatzen duen neurrian aplikatzeko aukerarik izan gabe. Interes zehatz hauek, poliki poliki eta sortutako egoeraren ondorioz, azalera-tzen joan dira. Helburua finean, herria zeharkatuko duen bial paraleloa eraikitzea da, honek bere inguruan dauden lurraldeen kalifikazioa aldatzeko aukera eskeintzen duen lur. Lur kalifikazio aldaketa honek, era berean, etxebizitzak egiteko aukerak zabaltzen ditu, orain eta etorkizunean. Trafiko arazo eta etxebizitza eskariari irtenbidea bilatu behar zaiela zalantzan jarri gabe, hau al da benetan proposatu daiteken alternatiba hoberena? Trafikoaren eta etxebizitza eskariaren azterketa seriorik ez dagoen

artean, eta eskeintzen den "alternatiba bakarra" izanik, ez dugu uste. Helburua argi eta garbi, biala eraiki eta honen inguruan berau ordaindu ahal izateko etxebizitzak eraikitzea izango litzake, udalaren etxebizitza politika, politika soziala izatetik erabat urrunduz. Gauza bera gertatzen da gunen industrialaren garapena planteatzerakoan. Aurreikuspen eta benetako plangintza industrialaren gabeziak bultzatutako proposamenak eskeintzen dira aurkezturiko dokumentuetan, onurak baino, dauden gabezia nabarmenak bultzatzeko arriskua areagotuz. Hau da modu oso orokorrean planteatzen denaren inguruko gure iritzia, lan honetan gure partehartzea ere, hainbat jarreraren ondorioz ikusle paperera mugatu dutelako, nahiz eta gu ere, udal-txe honen parte garen.

HERRIBIDETIK gai honen inguruan adieraz daitezkenak asko diren arren, ardatz garrantzitsuenak dira azpimarratu nahi ditugunak. Azken egun hauetan, hedabide desberdinetan entzun eta ikusitako araberan, gai hau lantzeko erabili den metodologiari dagokionean, gure harridura areagotzen joan da. Arau hauen nondik norakoak udaletxetik kanpo "negoziatu" izana frogatzen duten hitzek sortu digute harridura sentazio hori. Urretxuren etorkizuna erabakitzea, herritarren partehartzeko bideak irekiz, bere udaletxea osatzen dutenei dagokie, ez beste inori. Hala ere, hitz eta jarrera hauek, hasieratik lan honetarako kontrata-

los comerciantes de Urretxu.

Queremos decir que nuestro voto irá siempre condicionado al mantenimiento de suelo industrial en Urretxu, fundamental para regenerar económicamente y socialmente este pueblo y a la clarificación absoluta de todas las actividades, conversaciones y gestiones que se hayan hecho hasta el momento. Por lo tanto pedimos al alcalde que no sólo busque y renueve el consenso con sus socios de gobierno, sino que busque también después el acuerdo con el partido socialista que estará dispuesto a ello; y que a través de los foros ciudadanos más amplios posibles tenga una interlocución directa con los sectores que hoy tienen inquietud para que no quede ninguna duda, ninguna sospe-

cha y por lo tanto estas Normas tendrán tanto el apoyo político como el apoyo social necesario.

Esta es la posición unánime del PSE en Urretxu, de todos sus concejales sin excepción.



MUSIKA UZTA OPAROA URRETXU ZUMARRAGAKO MUSIKAGILEEK CD BAT GRABATUKO DUTE

Urretxu-Zumarragan musika zaletasun haundia dago betidanik. Horren lekuko dira bertako musika talde eta musikari kopurua: txistulari elkarteak, Iratzarri dultzaineroak, Goiargi eta Irimoazpi abesbatzak, musika tailerra, Zuhaitzaren Soinua kolektiboa, txalapartariak, musika ikastetxea, Oihane Toledo, Xanber, Ostebi, Xabier Barriola, Agurtzane Albisua, Edurne Iturbe, Mila Osinalde, Ramon Esnaola, Zumarragako trikitixa eta abar.

Urretxuko Udaleko Kultura sailak guztiei deia egin die diska batean parte hartzeko helburuarekin. Diskan Urretxun jaiotako eta bizitako musikarien abestiez gain, herria aipatzen dutenak ere bilduko dira.

Argi dute herriari zuzendutako CD-a izango dela, herrikoia. Lan handiena emango duena helburuak zehaztea eta errepertorioa aukeratzea da.

Jose Mari Lasa txistularia, Jesus Castillejo bandako zuzendaria eta Jabier Arratibel, Goiargi abesbatzako zuzendaria osatzen dute talde burua. Lantalde hau diskaren erreperteriaz arduratzen ari da. Horretarako, Eresbil, musikaren euskal artxiboarekin ipini dira harremanetan, Urretxurekin zerikusia duten musikari eta abestien berri jakin asmoz.

Bestalde, Urretxuko txistulariek 25. urteurrena ospatzeko argitaratu zuten herriko musikarien liburuxka ere erabiliko dute. Bertan biltzen dira ondorengo urretxuar musikarien lanak: Iparragirre, Belaustegi, Toribio Navarro, Gaspar de Arabaolaza, Demetrio Iriarte, Zelestino Pozueta, Patxi Urrestarazu, Jose I. Olaetxea, Ignacio Gonzalez Bastida, Ramon Esnaola, Antonio Rey eta Pascual Barturen. Hauetatik bakarra bizi da, Ramon Esnaola eta bere partaidetza oso baliagarria

izango da diska honetan, bere musika jakinduria dela eta.

Musikagile eta huen abestiek osatutako zerrenda prestatu ondoren, hurrengo pausua, banaketa izango litzateke, hau da, talde bakoitzari dagokiona zehaztea.

CD horretan, abestiez gain, taldeen izen eta musikagileen informazioa ere biltzeko asmoa dago. >

Kiskitza Ugarteburu



• **Urretxun jaiotako musikagileak**

Jose Maria Iparragirre (1) 1820 - 1881

Juan Jose Belaustegi (3) 1869 - ?

Toribio Navarro (11) - ?
organista, Bandako zuzendaria eta musika irakaslea

Gaspar de Arabaolaza (5) 1885 - 1959
eliz musikan aditua

Demetrio Iriarte (8) 1889 - 1968
txistularia

Ramon Esnaola (5) 1916

Gorka Hermosa (13) 1976

• **Urretxun bizitako musikagileak**

Zelestino Pozueta (6) 1897 - 1968
Irimo izeneko musika lana idatzi zuen

Francisco Urrestarazu (12) 1902 - ?
organista

Ignacio Gonzalez Bastida (4) 1913 - ?

Antonio Rey (10) 1924 - ?
organista eta bandako zuzendaria

Pascual Barturen (2) 1936
orquestra zuzendaria

• **Urretxun lan egin zuten musikagileak**

Jose I. Olaetxea (9) 1903 - ?
organista



LAS AGRUPACIONES MUSICALES LOCALES GRABARAN UN CD

Urretxu y Zumarraga son pueblos que siempre han tenido una gran afición musical.

Prueba de ello son la cantidad de grupos musicales y la variedad de los mismos: txistularis, dultzaineros, bandas de música, txalapartaris, trikitilaris, coros, taller de música, musika ikastetxea, etc.

El Ayuntamiento de Urretxu ha convocado a todos estos grupos y particulares que se dedican a la

música, con el objeto de publicar un CD que incluya a compositores, autores de Urretxu o hayan tenido relación con el pueblo.

El grupo formado por Jose Mari Lasa, Jesús Castillejo y Javier Arratibel es el encargado de recopilar el repertorio. Para ello han consultado en el archivo musical Eresbil y han pensado utilizar la publicación conmemorativa de las bodas de plata de la agrupación de txistularis de Urretxu. En dicha publicación se citan compositores que han tenido relación con Urretxu: Jose

Maria Iparragirre, Juan Jose Belaustegi, Toribio Navarro, Gaspar de Arabaolaza, Demetrio Iriarte, Celestino Pozueta, Francisco Urrestarazu, Jose I. Olaetxea, Ignacio González Bastida, Ramón Esnaola, Antonio Rey y Pascual Berturen.

Tras seleccionar el repertorio, las piezas serán repartidas entre las agrupaciones interesadas en participar en esta iniciativa.



URRETXU ASUME EL 43,3 % DE

Un estudio realizado por LKS Consultores ha recogido, entre otras cuestiones, las características sociodemográficas y las actividades económicas de la comarca del Urola Garaia.

Con respecto a los datos de población, el estudio evidencia un notable descenso en los últimos 20 años. De 1981 a 2001, la comarca ha perdido cerca de 2.500 habitantes. (Tabla 1). En el caso de Legazpi y Zumarraga, el descenso supera el 13 %. En cambio,

Urola Garaia. Todos ellos, cuentan con el 16%-19% de población de menos de 19 años, cuando la media de la Comunidad Autónoma se sitúa en el 17%.

En lo que a nivel de instrucción, en todos los municipios prevalece el colectivo de personas con estudios primarios. En el caso de Urretxu es significativamente inferior, y de media, la población cuenta con un nivel de instrucción superior.

Tabla 1: EVOLUCIÓN DE LA POBLACIÓN DE UROLA GARAIA POR MUNICIPIOS (1981-2001)

Municipio	Población					% incre.
	1981	1986	1991	1996	2001	
Ezkio-Itsaso	596	590	545	538	544	-8,72%
Legazpi	10.659	10.301	9.892	9.278	8.741	-17,99%
Urretxu	6.525	6.450	6.066	6.242	6.550	0,38%
Zumarraga	11.798	11.587	11.097	10.324	10.175	-13,76%
Urola Garaia	29.578	28.928	27.600	26.382	26.010	-12,06%

Fuente Eustat

Urretxu es el único que mantiene un ligero incremento de población, aspecto que se repite hasta nuestros días (6.773 a 1 de enero de 2006).

No obstante, el estudio traslada las proyecciones demográficas realizadas en el PTP (Plan Territorial Parcial) del Area Funcional. Así, se prevé que en el 2017 la comarca de Urola Garaia cuente con 22.000 habitantes, de modo que la tendencia se mantendría.

Por edades, en cuanto al porcentaje de población de menos de 19 años, existe cierto equilibrio entre los distintos municipios de

Ocupación laboral

En relación con la actividad, todos los municipios de la comarca se sitúan por encima de la tasa de actividad media de la CAPV (44,6%). Ezkio-Itsaso y Urretxu resaltan con respecto al resto con una tasa del 48%.

La ocupación principal de los habitantes de Urola Garaia es la industria,

Tabla 2: NUMERO DE EMPRESAS Y EMPLEO INDUSTRIAL Y CONSTRUCCIÓN EN UROLA GARAIA

Municipio	N.º empresas	Empleo
Ezkio-Itsaso	23	423
Legazpi	57	2.505
Urretxu	90	1.258
Zumarraga	38	1.046
Urola Garaia	208	5.232

Fuente: UGGASA

seguido muy de cerca por el sector servicios. En los municipios de Ezkio-Itsaso y Urretxu prevalece sobre el resto el sector servicios, mientras que en Zumarraga y Legazpi destaca muy por encima del resto la ocupación de industria. Entre ambos sectores se ocupa aproximadamente el 90% de la población. La presencia del sector primario en esta comarca es casi nula.

A diciembre de 2004 existían un total de 208 empresas industriales y de construcción que generan aproximadamente 5.200 empleos.

La importancia de actividades metalúrgicas y de transformados metálicos tiene su mayor reflejo en Legazpi y Urretxu, donde se concentra más del 70% del total de las empresas industriales y de construcción de la comarca y el 72% del empleo generado. (Tabla 2).

Por lo que respecta al tamaño de las empresas, casi el 68% de las mismas (141) tiene menos de 10 trabajadores, mientras que algo más del 8%,

Tabla 3: TAMAÑO DE LAS EMPRESAS POR N.º DE TRABAJADORES EN UROLA GARAIA

Municipio	<10		10-25		25-50		50-100		>100		total	
	N.º	%	N.º	%	N.º	%	N.º	%	N.º	%	N.º	%
Ezkio-Itsaso	10	7,1	7	18,4	5	41,7	1	12,5	-	-	23	11,1
Legazpi	38	27,0	7	18,4	3	25	3	37,5	6	66,7	57	27,4
Urretxu	75	53,2	10	26,3	1	8,3	2	25	2	22,2	90	43,3
Zumarraga	18	12,8	14	36,8	3	25	2	25	1	11,1	38	18,3
Urola Garaia	141	100	38	100	12	100	8	100	9	100	208	100

Fuente: UGGASA



LAS EMPRESAS DE LA COMARCA

Azken 20 urteotan, eskualde honetan, Urretxu izan da biztanleriaren hazkundera izan duen herri bakarra.

Tabla 4: SUELO CALIFICADO PARA ACTIVIDADES INDUSTRIALES EN UROLA GARAIA (Ha.) 2002

Municipio	Suelo calificado para actividades económicas (Has.)		
	ocupado	libre	total
Ezkio-Itsaso	15,67	-	17,67
Legazpi	59,36	25,5	84,86
Urretxu	20,05	-	20,05
Zumarraga	20	22	42
Urola Garaia	115,08	47,5	162,58

Fuente: PTS Creación Pública de suelo para Actividades Económicas y Equipamientos comerciales 2004

tienen plantillas superiores a los 50 trabajadores: (Tabla 3)

La superficie total del suelo con calificación para actividades económicas en Urola Garaia asciende a 162,58 Has., de las cuales 115,08 Has (70,6%) se encuentran ocupadas y 47,5 Has. (29,4%) corresponden a suelos libres. (El estudio apunta que "la existencia de estas reservas de suelo desocupado con calificación no implica que estén disponibles para su inmediata ocupación"). En el periodo 1990-2002 el incremento de suelo industrial ocupado experimentado ha sido de 20 Has. en el conjunto de la comarca. (Tabla 4). En este sentido, LKS considera que únicamente el 50 % del suelo libre podría considerarse viable.

Según el Plan Territorial Sectorial de Creación Pública de Suelo para Actividades Económicas y de Equipamientos Comerciales, la principal posibilidad realista de desarrollo de nuevos polígonos se sitúa en Ezkio-Itsaso. Asimismo, para resolver la problemática de reconversión industrial y remodelación urbanística que requiere la zona

de Zumarraga-Urretxu-Legazpi, se plantea la conveniencia de desarrollar nuevos polígonos en el corredor de Gabiria

y Ezkio-Itsaso.

Así, se plantea que las áreas centrales de Urretxu-Zumarraga actualmente ocupadas por instalaciones industriales sean paulatinamente sustituidas por usos terciarios ya que es previsible un futuro crecimiento del sector servicios, actualmente muy poco desarrollado.

En relación a las intervenciones de promoción pública de suelo para actividades económicas en el Alto Urola,

de Zumarraga-Urretxu-Legazpi, se plantea la conveniencia de desarrollar nuevos polígonos en el corredor de Gabiria

y Ezkio-Itsaso.

Así, se plantea que las áreas centrales de Urretxu-Zumarraga actualmente ocupadas por instalaciones industriales sean paulatinamente sustituidas por usos terciarios ya que es previsible un futuro crecimiento del sector servicios, actualmente muy poco desarrollado.

En relación a las intervenciones de promoción pública de suelo para actividades económicas en el Alto Urola,

de Zumarraga-Urretxu-Legazpi, se plantea la conveniencia de desarrollar nuevos polígonos en el corredor de Gabiria

y Ezkio-Itsaso.

Así, se plantea que las áreas centrales de Urretxu-Zumarraga actualmente ocupadas por instalaciones industriales sean paulatinamente sustituidas por usos terciarios ya que es previsible un futuro crecimiento del sector servicios, actualmente muy poco desarrollado.

En relación a las intervenciones de promoción pública de suelo para actividades económicas en el Alto Urola,

de Zumarraga-Urretxu-Legazpi, se plantea la conveniencia de desarrollar nuevos polígonos en el corredor de Gabiria

y Ezkio-Itsaso.

Así, se plantea que las áreas centrales de Urretxu-Zumarraga actualmente ocupadas por instalaciones industriales sean paulatinamente sustituidas por usos terciarios ya que es previsible un futuro crecimiento del sector servicios, actualmente muy poco desarrollado.

En relación a las intervenciones de promoción pública de suelo para actividades económicas en el Alto Urola,

de Zumarraga-Urretxu-Legazpi, se plantea la conveniencia de desarrollar nuevos polígonos en el corredor de Gabiria

y Ezkio-Itsaso.

Así, se plantea que las áreas centrales de Urretxu-Zumarraga actualmente ocupadas por instalaciones industriales sean paulatinamente sustituidas por usos terciarios ya que es previsible un futuro crecimiento del sector servicios, actualmente muy poco desarrollado.

En relación a las intervenciones de promoción pública de suelo para actividades económicas en el Alto Urola,

de Zumarraga-Urretxu-Legazpi, se plantea la conveniencia de desarrollar nuevos polígonos en el corredor de Gabiria

y Ezkio-Itsaso.

Así, se plantea que las áreas centrales de Urretxu-Zumarraga actualmente ocupadas por instalaciones industriales sean paulatinamente sustituidas por usos terciarios ya que es previsible un futuro crecimiento del sector servicios, actualmente muy poco desarrollado.

En relación a las intervenciones de promoción pública de suelo para actividades económicas en el Alto Urola,

de Zumarraga-Urretxu-Legazpi, se plantea la conveniencia de desarrollar nuevos polígonos en el corredor de Gabiria

y Ezkio-Itsaso.

Así, se plantea que las áreas centrales de Urretxu-Zumarraga actualmente ocupadas por instalaciones industriales sean paulatinamente sustituidas por usos terciarios ya que es previsible un futuro crecimiento del sector servicios, actualmente muy poco desarrollado.

En relación a las intervenciones de promoción pública de suelo para actividades económicas en el Alto Urola,

de Zumarraga-Urretxu-Legazpi, se plantea la conveniencia de desarrollar nuevos polígonos en el corredor de Gabiria

y Ezkio-Itsaso.

Así, se plantea que las áreas centrales de Urretxu-Zumarraga actualmente ocupadas por instalaciones industriales sean paulatinamente sustituidas por usos terciarios ya que es previsible un futuro crecimiento del sector servicios, actualmente muy poco desarrollado.

En relación a las intervenciones de promoción pública de suelo para actividades económicas en el Alto Urola,

las principales actuaciones llevadas a cabo han sido las siguientes: (Tabla 5)

Sector servicios

A pesar del incremento de ocupación experimentada en Urola Garaia en el sector servicios durante el periodo 1986-2001, la presencia de este sector en términos de empleo ocupado es muy inferior a la media de Gipuzkoa como el del conjunto de la CAPV. Así, en 2001, la población ocupada en el sector servicios en Urola Garaia está 18,5 puntos por debajo de la CAPV.

Tabla 5: INTERVENCIONES EN CREACIÓN PÚBLICA DE SUELO PARA ACTIVIDADES ECONÓMICAS

	Actuación	Entidad promotora	Sup. Bruta. Has.
Legazpi	Industrialdea	SPRI/DFG/AYTO.	1
Urretxu	Mugitegi		10
Zumarraga	Industrialdea	SPRI/DFG/AYTO.	4

Fuente: PTS Creación Pública de suelo para Actividades Económicas y Equipamientos comerciales 2004

Por lo que respecta al índice de densidad comercial, (medido por el número de establecimientos comerciales por cada 1.000 habitantes), Urola Garaia posee 51 establecimientos por cada 1.000 habitantes, cifra muy inferior a la media de la CAPV (64,2). (Tabla 6).>

Jabier Otermin

Tabla 6: ESTABLECIMIENTOS EN EL SECTOR SERVICIOS E ÍNDICE DE DENSIDAD COMERCIAL, EN EL ALTO UROLA 2003

	Comercio y hostelería	Banca, Seguros y Ser. a empresas	Otras actividades de servicios	Total servicios	Índice de Densidad comercial
Ezkio-Itsaso	31	4	6	41	75,37
Legazpi	258	80	88	426	48,74
Urretxu	256	64	72	392	59,85
Zumarraga	287	86	101	474	46,58
Urola Garaia	832	234	267	1.333	51,25
CAPV	75.553	32.627	25.553	133.733	64,2
Gipuzkoa	25.705	11.261	9.652	46.618	69,2

Fuente: Eustat

URRETXUN

Galdera horiei erantzuteko eta Urretxun urak izan duen historia hobeto ezagutzeko, zonalde honetan Aguas del Norte enpresako arduradun Angel Manuelek jarri gara harremanetan.

Angelek esan digunez, 70. hamarkadara bitartean, Urola ibaiaren bi bazterretan zeuden urak bildu, eta hortik hornitzen zen herria. Ur toki garrantzitsuenak Larregikoa eta Beidakarrekoa ziren, lehenengoa ibaiaren ezker aldean, eta bigarrena izen bereko baserri inguruan zegoena. Toki horietatik Irigoiengo depositora iristen zen ura, Santa Barbarako errepidetik gertu dagoen urtegiara, alegia. Deposito horrek 1.000 m³-ko edukiera zuen, eta bertan egiten zen uraren klorazioa, gero jendeak edan ahal izateko. Gaur egun ez da urtegi hori erabiltzen. Irimo Txiki inguruan dagoen beste txikiago bat ere ez da erabiltzen.

Angeli aipatu genion atentzia eman izan digula beti Aldiri kiroldegiaren atzealdetik Santa Barbarako errepidera doan bideskatik behera ur ikaragarri etortzen zela beti; berak esan digunez, lehen aipatu ditugun bi deposito horietatik soberran geratzen zen ura izaten zen hain juxtu.

70. hamarkadaz geroztik, Barrendiolako urtegitik zetorren sarera konektatu zen herriko ur-sarea. Erabaki hori hartzeko, Barrendiolako uren kalitateak izan zuen eragina, hango ura oso kalitate onkotzat hartzen baitute. Barrendiolatik datorren ura hodi bakar baten bidez ekartzen du Gipuzkoako Uren Kontsorzioak Galdoseko kaxetaraino (Aparicio errotonda ondoan). Gune horretan banaketa sarea bereiztu egiten da, Urretxura eta Zumarragara eramateko. Urretxuri dagokion ura Erratzuko urtegian biltzen da, udal-igerilekuaren parean; urtegi horrek 1.600 m³-ko edukiera dauka.



Antiguo depósito de Irigon

Caseta de Galdos

Antiguo depósito de Irimotxiki

EDATEN DUGUN URA

Urretxuko ur-araztegia martxan jarri zenean, zeresan haundia eman zuen saneamenduaren gaiak; gainera, asko hitz egin zen gure etxeetatik araztegi bitartean urak egiten duen bideari buruz. Baina, nola eta nondik iristen da ura etxeetara eta industrietara? Etxeko andre batzuk dioten bezala, egia al da Urretxuko plazako iturriko ura ona dela garbantzuk beratzeko?

Barrendiolako sarearen konezioa egin zenean arazo bat sortu zen; hau da, Mundo Mejor auzoko etxeetara presio gutxirekin iristen zen ura; orduan, hango bizilagunek presio makina bat jarri behar izan zuten, eta ur-ponpaketa eginez indar haundiagorekin heltzen zitzaien ura etxera. Beranduago, Etxaburuko urtegia eraiki zuten, 300 m³ dituena, eta gaur egun hortik hornitzen dira auzoa, J.M. Iparragirre Institutua eta Etxaburuko ingurua. Azken zona horrek, garai batean, Agerre inguruko iturburuetatik jasotzen zuen ura, baina kalitate txarragoko ura izango zen.

Bitxikeri modura, Angelek esan digu 90. hamarkadan beste deposito bat eraiki zela Zuloaga baserri inguruan, hain zuzen ere Erratzuko Industrialdeko tailerrak eta inguru horretako baserri batzuk hornitzeko. Klorazio automatizatua du, eta gaur egun horiek dira Urretxun Barrendiolatik datorren ura hartzen ez duten bakarrak.

Azkenik, herriko iturriei buruz

galdetu diogu Angel Manueli, izan ere oraindik ikusten da jendea ontzia hartu eta iturritik ura hartzen; batzuk diotenez, ur ona da garbantzuk beratzeko edo bakailaoa gezatzeko. Gai horri dagokionez, garai batean herriak bazuen bere iturburu sare propioa, baina osasun gaiak direla medio, pixkanaka-pixkanaka iturri guztiak Barrendiolako sarera konektatzen joan dira, Urretxuko plazakoa izan ezik; azken honek Larreaga baserri gainean dagoen jatorrizko iturburutik datorren ura ematen baitu. Kloratu gabeko ura da, eta beraz, ezin da esan edatekoa denik, nahiz eta teknikarien esanetan, herritarrak horrelako urarekin ohituta daudenez, ez da kaltegarria osasunerako.>

M.^a Carmen Viedma

EL AGUA QUE BEBEMOS EN URRETXU

¿Cómo y de donde llega el agua a nuestras casas e industrias? ¿Es cierto, como dicen algunas amas de casa que la fuente de la plaza de Urretxu es buena para remojar los garbanzos?

Nos hemos puesto en contacto con Angel Manuel, responsable de la empresa Aguas del Norte en esta zona.

Angel nos cuenta que hasta la década de los 70 el pueblo se suministraba de captaciones de acuíferos que se encontraban en ambas márgenes del río Urola. Desde estas captaciones, el agua llegaba hasta el depósito de Irigon de unos 1000m³ de capacidad y en él se llevaba a cabo la cloración de las aguas

A partir de los años 70 se conectó la red de suministro del municipio a la procedente del pantano de Barrendiola, que están catalogadas como aguas de muy buena calidad. El agua que llega desde Barrendiola se almacena en el depósito de Erratzu, situado enfrente de las piscinas municipales y que cuenta con 1600m³ de capacidad.

Posteriormente se construyó el depósito de Etxaburu de 300m³ de capacidad que suministra actualmente al barrio, al instituto J.M.Iparragirre y a la zona de Etxaburu. En la década de los 90 se construyó un depósito cerca del caserío Zuloaga para abastecer a los talleres del Polígono Industrial de Erratzu y algunos caseríos de la zona. Por último, preguntamos a Angel Manuel sobre las fuentes públicas del municipio; nos dice que poco a poco todas las fuentes se han ido conectando a la red de Barrendiola, excepto la de la plaza de Urretxu.



Depósito zona caserío Zuloaga

Depósito de Etxaburu

KALEKO IRITZIAK

Maite Quevedo
M.^a Carmen Viedma



MYRIAM KEREJETA

Herrian taberna gehienetan erre daiteke eta ez dut aldaketa handirik somatzen. Dena den, lana dela eta, sarri bazkaldu behar izaten dut kanpoan, eta jatetxeetan bai nabaritzen dela gehiago legearen eragina, espazioa banatu behar izate horretan batez ere.

Se decía que la gente no cumpliría ley, pero sí se cumple, por lo menos en los puestos de trabajo. En las empresas yo ya he notado la difencia. He visto en muchos sitios el cartel de prohibido fumar y la gente lo respeta, ¡qué remedio!. Yo no soy fumador y, aunque no se si la ley es la más correcta, tengo claro que hacía falta algo.

JOSE FELIX MOTA



JOSE LUIS GUTIERREZ

Yo el mayor cambio que he notado ha sido en mí mismo. He aprovechado la ley para intentar dejar de fumar. De todos modos, en las empresas se cumplirá y se notará el cambio pero en los bares todo sigue igual porque en la gran mayoría de los bares se permite fumar.

Tabakoaren legea indarrean sartu zenetik hiru hilabete t'erdi pasa dira. Zer iritzi duzu? Aldaketarik somatu duzu?

Han transcurrido ya tres meses y medio desde que entrara en vigor la ley del tabaco, ¿Qué opinas de ella, has notado el cambio?

Ados nago lege erregulatzaille bat egitearekin, Dena den, oso lege zorrotza iruditzen zait eta aurrera begira, perspektiba gutxiarekin egindakoa. Nik ez dut erretzen, beraz eraginak ere gutxiago nabari ditut. Legea betetzearen aldetik erretzea baimentzen edo debekatzen dituen seinaleak errespetatzen direla iruditzen zait.

IÑIGO LUQUI



MARI LUZ ZUBIZARRETA

Nik ez dut erretzen. Garai batean zerbait erre izan nuen, baina aspaldi utzi nion. Lege egokia dela iruditzen zait. Gehiegi erretzen da, leku guztietan gainera eta hori mugatu beharra dago. Jende askok, gainera, erretzeari uzteko ere aprobeztatu omen du legea.

Yo soy fumadora pero me parece bien que el fumar se régule de alguna manera. Además creo que en estos dos meses nos hemos acostumbrado y aunque haya excepciones, se cumple bastante bien la ley. Yo sobre todo he notado el cambio en el trabajo; en los bares al ser la mayoría de fumadores, todo sigue igual.

ARANTXA ARRANZ



BIENVENIDOS A ALCOHOLICOS ANONIMOS

Así, con esa frase, reciben de manera cordial a todas aquellas personas que reconocen tener un problema con la bebida y que, no sólo están dispuestos a dejarse ayudar, si no que también desean colaborar con aquellos que no tienen la suficiente fuerza moral para mantenerse sobrios, con un objetivo: llegar a lograr la sobriedad tanto de uno mismo como la de los demás. Asistir a sus reuniones no compromete a nada; no hay cuotas ni archivos de sus miembros, tampoco se levanta acta de los asistentes. Todo se lleva en el más riguroso anonimato. Todo menos lo principal: aceptar su problema, reconocerse alcohólicos.

Todo empezó en Estados Unidos, allá por 1935 cuando un neoyorkino, tras haberlo intentado varias veces, y temiendo una nueva recaída, vio que sus deseos de beber disminuían cuando trataba de ayudar a otros alcohólicos a permanecer sobrios o cuando compartía con ellos su propia experiencia.

Hoy en día son casi 40 los grupos que semanalmente se reúnen en Guipúzcoa con esos mismos objetivos. En Urretxu, el grupo "Irimo" nació en 1967 y hoy es el día en que mantienen sus dos reuniones semanales en su local de la Casa de Cultura; precisamente, ha sido con dos de sus más veteranos componentes con los que nos hemos reunido para conocer más de cerca su funcionamiento como grupo de

“Alkoholismoa, sendaezinezko gaixotasuna da eta, gezurra badirudi ere, gaixoa bera da okerren pasatzen duena. Besteen esperientzia oso lagungarria da zulo beltz horretatik atera daitekeela zihurtatzeko”

terapia de Alcohólicos Anónimos:

¿Por qué adoptáis ese nombre y no otro, quizás más esperanzador como pudiera ser, por ejemplo el de “ex-alcohólicos reinsertados”,?

Primero hay que indicar que el alcoholismo es una

enfermedad crónica, esto es, no se cura, se puede bloquear o frenar, eso sí, pero no curar, por lo tanto aunque ya no bebamos nosotros somos ya de por vida alcohólicos. Y lo de anónimos no pretende crear misterio u ocultar nada, si no respetar y preservar la intimidad de los miembros. Lo



**“ Etxekoek edota lagunak,
benetan gaixoari lagundu nahi
badiote ez dute inoiz, edozein
ospakizuna aitzakiatzat harturik,
tentazioan ipini behar.
Irtenbide bakarra,
alkohola edatea erabat uztea da,
ez dagotarteko neurririk. ”**



que se habla en las reuniones, se queda allí. Ni siquiera comentamos luego en la calle entre nosotros nada de lo que haya pasado en la reunión.

¿Cómo se entra en el grupo?

Hoy en día todo el mundo conoce la existencia de alcohólicos anónimos e incluso nosotros mismos, de vez en cuando, hacemos campaña repartiendo folletos en los colegios, farmacias, parroquias, etc... También es cierto que, a veces, no

es el propio interesado el que contacta con nosotros, sino algún familiar o amigo en busca de información. Todos son bien recibidos.

En alguna que otra película hemos visto eso de “me llamo tal y soy alcohólico”, ¿son realmente así las presentaciones?, ¿cómo se desarrollan las reuniones?

No, al comienzo nadie se autodenomina alcohólico, se reconoce tener problemas con el alcohol y

acudir al grupo en busca de ayuda. Es suficiente. A partir de ahí el resto del grupo cuenta su experiencia y se llega a tal punto de identificación entre lo que le ocurre a uno y lo que han vivido los demás que, al cabo de unas sesiones, el nuevo componente acepta que si los demás son alcohólicos, él también lo es.

Supongo que alguna vez habrá ocurrido el hecho de que alguien inesperadamente se encuentre allí con algún conoci-



Kultur Etxea: Jauregi, 19 - URRETXU - Tfno.: 943 03 80 88
Alcohólicos Anónimos : 629 14 18 74 - www.alcoholicos-anonimos.org

do e incluso familiar cuyo problema desconocía, ¿cómo reaccionan?

Claro que te llevas sorpresas pero, hay que pensar que si están allí es por que tienen el mismo problema que tú y si se trata de algún familiar o amigo, la posibilidad de ayuda mutua se multiplica.

Uno de nuestros entrevistados recuerda cómo él salió enfadado de su primera reunión, pues era tan igual su experiencia con lo que contaban los demás que pensaba que antes de ir él había estado su mujer contándolo todo.

¿Cómo se llega a ser dependiente de la bebida, se pretende calmar el ansia por beber o es más por olvidar otros problemas?

Es parecido al tabaco, te habitúas a su consumo y siempre piensas

que puedes dejarlo cuando quieras, pero no es así, aunque quieras no puedes, necesitas ayuda.

Respecto a los problemas lo único que se consigue es crear más. El alcohol no es la solución si no el origen de futuros problemas.

Durante estos años habréis conocido más de un fracaso en el intento por permanecer sobrio, ¿cuáles son las razones más comunes de ese "querer y no poder"?

Hay que dejarlo radical. No se puede sólo bajar la dosis, porque no hay dosis para un alcohólico. A veces te tientan con las bebidas sin alcohol, pero incluso esas, es mejor no catarlas.>

Jon Castrillo

“Estatu mailan, 14 - 18 urte bitarteko gazteriaren %44ak ohikoa du alkohola edatea.”



¿TIENES

**UN PROBLEMA
CON LA BEBIDA?**

1.- ¿Te has propuesto no beber durante una semana sin llegar a conseguirlo?

2.- ¿Te molesta que hagan comentarios sobre tu forma de beber?

3.- ¿Has cambiado de marca o de clase de bebidas para tratar de controlarte?

4.- ¿Has necesitado alguna vez beber algo para poder empezar bien la jornada?

5.- ¿Te gustaría ser como la gente que puede beber sin crearse problemas?

6.- ¿Tienes problemas en casa por tu forma de beber?

7.- ¿Tienes problemas con otras personas por tu forma de beber?

8.- En las ocasiones en que se sirve alcohol, ¿tratas de conseguir tragos extras?

9.- ¿Has tratado de no beber (o de controlarte) y no obstante, has acabado embriagado?

10.- ¿Has faltado a tus quehaceres a causa de la bebida?

11.- ¿Tienes lagunas mentales (períodos que no puedes recordar) referentes a situaciones en las que has bebido?

12.- ¿Mejoraría tu vida si dejaras de beber?

Si has respondido sí a cualquiera de estas preguntas, tal vez sea el momento de echar una mirada seria a tu relación con la bebida.

MARKEL, EL NIÑO CON PIEL DE MARIPOSA

La Asociación de Epidermolisis Bullosa de España (A.E.B.E.) es una asociación sin ánimo de lucro que cuenta en la actualidad con 209 familias asociadas. La labor de la asociación radica en atender a personas afectadas por la enfermedad de epidermolisis bullosa y a sus familiares. Esta enfermedad, también conocida como "piel de mariposa" es una enfermedad poco frecuente, hereditaria, crónica e incurable. Su rasgo más común es la creación de ampollas a raíz del roce más leve, e incluso sin roce. Las ampollas se forman tanto en la piel como en las membranas mucosas; boca, faringe, estómago, intestino, vías respiratorias y urinarias e interior de los párpados.



Saioa tenía 21 años cuando dio a luz a su hijo Markel. Nada más nacer se lo llevaron rápidamente, no sabían lo que pasaba, pero las piernitas de Markel no tenían piel. Finalmente en Donosti les comunicaron que su hijo padecía la enfermedad conocida como "piel de mariposa". Ahí comenzó el periplo de hospitales e ingresos. A los dos meses de nacer pudieron llevarse al niño a casa, pero bajo su responsabilidad. Para eso los padres de Markel tuvieron que aprender a hacer curas, cambiar vendajes etc.

El cuerpo de Markel es muy débil, su piel se levanta al mínimo roce, e incluso a veces sin el roce. Al día requiere por lo menos de una cura, cuando no son dos, por no hablar de los dolores que puede sufrir, aunque Saioa reconoce que se queja muy poquito. Dice que "es muy maduro para los cinco años que tiene".

Cuando se le pregunta por cómo se le explica a un niño que tiene una enfermedad, Saioa nos dice que ellos apenas han tenido que explicarle nada, es el mismo Markel el que les explica a los demás niños cómo es y por qué tiene el cuerpiño vendado, para eso recurre a la mítica serie infantil 'Barrio Sésamo', "todos no somos iguales, somos diferentes y yo soy diferente", suele decir el niño.

La epidermolisis bullosa que tiene Markel es la más agresiva, la denominada distrófica. Las ampollas aparecen en la dermis, el estrato más profundo de la piel. Al curar, las sucesivas heridas van originando retracciones en las articulaciones llegando a dificultar de manera permanente el movimiento, especialmente en las zonas de flexión, llegando a causar además la pérdida de manos.



gaurko gaia

Ahora mismo tienen las esperanzas puestas en un ensayo que se va a realizar a doce niños con edades comprendidas entre 4 y 12 años. El ensayo consiste en coger piel de los padres y regenerarla para luego poder hacerle un injerto al enfermo. Por desgracia esta enfermedad no tiene cura y el injerto duraría alrededor de 2 años, sin embargo en la asociación uno de los objetivos es darle al enfermo cada vez un poquito más de calidad de vida. Además, Markel no puede ingerir nada que no sea líquido, porque le produce vómitos, tiene hecha una gastrostomía (tubo insertado directamente al estómago para la administración del alimento) pero no renuncia a saborear un buen filete. "Muerde la carne, le saca el jugo y lo deja en un plato", dice su ama.

A pesar de las dificultades Saioa quería darle un hermano sano a Markel y conociendo riesgo no dudó en intentarlo. Tuvo que ser al segundo intento cuando nació Urtzi, tras haber abortado una primera vez. La única preocupación de Markel al nacer su hermano era que no tuviera 'pupas' como él y con tan sólo dos años y medio desnudó a Urtzi por

completo y respiró hondo aliviado al ver su cuerpo sano.

Saioa quería que su hijo tuviera un amigo en casa para poder jugar y que a la vez comprendiera a Markel y sus limitaciones. Aunque a veces reconoce que debido a las atenciones que requiere Markel Urtzi puede sentirse algo desplazado. Asimismo señala que gracias al centro escolar el niño está completamente integrado en su clase, tiene una auxiliar para ayudarle en las comidas y juega con y como los demás niños y niñas.

Aunque este caso se esté dando a conocer ahora, Markel y su familia llevan mucho recorrido y todavía les queda un largo camino por recorrer, sin embargo continúan trabajando para que los enfermos de 'piel de mariposa' consigan llevar una vida lo más digna posible, para eso están inscritos en la asociación A.E.B.E. con sede en Málaga y que está integrada por los afectados de este enfermedad así como por socios no enfermos pero que quieren colaborar en la misma con 40 al año. Gracias a todos ellos continúa en pie la asociación, en la que además de ofrecer ayuda al

enfermo organizan jornadas y convivencias en las que las familias intercambian sus experiencias y aprenden ellos también a llevar una vida mejor. Si ustedes quieren ser socios o socias de la asociación, sólo tienen que llamar al 952 81 64 34 o si quieren más información entren en la página www.aebe-debra.org.

Estítxu Gómez Asensio

TXIMELETEN AZALA

Tximeleten azala fina da, bera ikutzen dugunean urratu eta desegiten da, hori da hain zuzen ere Markeli gertatzen zaiona. Markelek Epidermolisis Bullosa izeneko gaixotasuna dauka. Momentuz sendatu ezinezko gaixotasuna da, baina bere familiakoei ahalik eta bizitza kalitate erosoena ematen saiatzen dira horregaitik A.E.B.E. erakundean daude. Zuk ere erakundeari lagundu nahi badiozu ondorengo telefono zenbakira deitu; 95 281 64 34, edo ondorengo web gunea sartu www.aebe-debra.org.

SANTI AZURMENDI

“42 años compaginando función pública y

Datorren uztailean, urtero bezala merezitako oporrak hartzen dituenean, Tourra ikustera joateko aprobetxatuko du; oraingoan, ordea, ez du lanera itzultzeko inongo presarik izango. Urretxuko udaletxean 42 urte aritu eta gero, garai horretan izandako bizipen historikoak eta 5000 urretxuar baino gehiago ezagutzeak suposatzen dioten paregabeko altxorra izango da bere erretirogatik jasoko duen ordain saririk preziatuena.

Echemos, si te parece, un poco la vista atrás, ¿cómo recuerdas aquel primer día de trabajo?

Pues, sería por fiestas de Urretxu, a finales de Setiembre. Recuerdo que cuando entraba al ayuntamiento caía una chaparrada de la h... Me llamó la atención encontrarme con gente muy seria. El alcalde, por entonces, era Agustín Agirre. Sólo éramos tres: Mendizabal, el secretario, Pedro Elgarresta que se encargaba del Juzgado y yo, que hacía todo lo demás.

Yo tenía 18 años y quería trabajar. Me enteré que en el ayuntamiento había que cubrir el puesto dejado por Marcelino Okariz y me presenté. Tuve la suerte de ser el único que lo hizo y, así, tras hacer un poco el paripé con un examen de entrada, logré el puesto. Tuve que aprender a escribir a máquina sobre la marcha.

Al poco tiempo entró de compañera Sarita Arrizabalaga. Los otros compañeros también habían cambia-

do de destino y durante un tiempo, nos quedamos un poco empantañados. El puesto de secretario no podía estar vacío y me tocó serlo a mí por ser el más antiguo hasta que, felizmente, Javier Egea me sustituyó. Han sido 42 años haciendo de todo, trabajando incluso sábados y muchos domingos y habiendo cogido sólo dos bajas en toda mi vida.

Yo te recuerdo en la talla de quintos previa a la mili.

Sí eso también me tocó hacerlo.



afición privada"

OSO PERTSONALA

Izen-abizenak:
**Santiago
Azurmendi Arsuaga**

Jaiotze data:
1946ko uztailaren 25a

Ofizioa:
**administraria
laguntzailea**

Afizioa:
tourismoa

Era mucho papeleo, sobre todo con los hijos de viuda y muchas veces para nada. Eso y acompañar, a los mozos que habían alegado alguna enfermedad, a la revisión médica que les hacían en San Sebastián. Recuerdo un caso en el que estando en la sala de espera nombraron al que iba conmigo para que pasara dentro, pero el tío ni se movió; volvieron a repetir su nombre y al señalar yo que se trataba del chaval que estaba a mi lado, se acercó el capitán y me preguntó: ¿y a éste qué le

pasa?. A éste... el oído- contesté yo, entonces el capitán se da la vuelta y comenta: ¿el oído?, a ese lo que le pasa es que es tonto; el mozo entonces salta y le contesta: oiga, el tonto lo será usted. A mí me atacó tal risa que me tuve que marchar porque no podía parar. No sé que tal le iría luego la mili a ese chaval.

Supongo que la organización de elecciones y referendums ya no tendrá ningún secreto para ti.

33 son las que llevo contabilizadas durante todo este tiempo. La primera, en pleno franquismo, fue el 14 de diciembre de 1966, a los dos años de entrar y planteaba la siguiente pregunta: "¿Se ratifica en el Proyecto de Ley Orgánica aprobado el día 22 de noviembre de 1966?". La única urna, era de hierro y todavía se conserva. De vez en cuando la utilizamos a nivel nuestro para hacer algu-

na que otra votación informal.

También, he hecho de taquillero para las corridas de toros. Me pidieron colaboración y no me pude negar. Y es que durante muchos años la organización de todas las fiestas del pueblo (S. Juan, Sta. Anastasia, S.Martín y demás santoral) era cosa mía; con ayuda del concejal que estuviese y de Nemesio como encargado de la imprenta, había que organizar todo, crear los programas, buscar fotos, etc, y así hasta que a alguien se le ocurrió la buena idea de crear la comisión de fiestas, es mejor así.

“ **Kintoak neurtzetik,
zezenketarako txartelak
saltzeraino denetik
egin behar izan dut** ”

¿Qué recuerdos guardas de las distintas corporaciones que han pasado por el Ayuntamiento?

Habrán sido unas 10 corporaciones distintas, sin embargo sólo he conocido 6 alcaldes, pues algunos han repetido en el cargo. Todos se han portado muy bien conmigo, aunque lógicamente, con unos he estado mejor que con otros.

De los dos primeros alcaldes que conocí, Agustín Agirre y Ramón Maiztegi no recuerdo mucho. Con J. Arbizu sé que, por ejemplo, se construyó el polideportivo y, en auzolan se procedió a la remodelación de la ermita de Sta. Bárbara. De León Arrieta, como buen contable, recuerdo que independientemente de la oficina de Intervención, tenía él una pequeña libreta con la que, personalmente llevaba todas las cuentas. Sanear económicamente el ayuntamiento era su prioridad. Luego entró Ramón Arbizu y con él ya trabajaba Pello. Con Pello González se ha producido un gran desarrollo urbanístico, sin olvidar su especial preocupación por el tema administrativo, cancelación de créditos, conseguir subvenciones, etc...

Con tanto político a tu alrededor, ¿no has tenido nunca la tentación, o la invitación para entrar en la política municipal?

Nunca, ni una cosa ni la otra. Yo soy apolítico de nacimiento y quien me conoce sabe que de habérmelo propuesto hubiese dicho que no.

¿Qué eventos recuerdas especialmente de estos 42 años de vida

“**Garai luze batean festa guztien antolamendua nire eskuetan zegoen**”

urretxuarra?

No sé, muchos. Igual te los digo un poco mezclados, pero ahora me viene a la cabeza la inauguración del antiguo instituto, pues allí también me tocó ser su primer secretario, pero sólo un año, ya que al siguiente tuve que ir a la mili. Allí también hice muchos amigos. Uno de ellos es el famoso escritor Manu Leguineche, ¡menudas juergas hemos hecho juntos por Vitoria!, menos mal que eso no aparece en sus libros.

Fue también especialmente emotiva, por ejemplo, la celebración, el 5 de abril del 81 (víspera), del centenario de la muerte de Iparragirre, con el traslado, en procesión, de sus restos al nuevo mausoleo.

Bastante peor fueron unas fiestas de S. Juan de no recuerdo ahora el año. Ese día, en el antiguo frontón Ederrena se inauguraron los partidos de cesta punta. Por la noche, durante la quema de la hoguera y con los alrededores a rebozar, hubo un accidente con unos cohetes que se incendiaron y explotaron entre la gente provocando incluso la muerte de un joven y numeroso heridos. Desde entonces y hasta hace muy poco no se habían lanzado cohetes en Urretxu.

Para gentío, de todas formas, el que se reunió con motivo de la izada de la ikurriña la tarde de su legalización allá por el 77, aquello fue inolvidable. Parecido ocurrió con las primeras elecciones para elegir alcalde entre concejales, el 1 de febrero del 79, y se eligió a Juanito Arbizu. Cayó una nevada de la h... y ahí me ves a las 6 de la mañana, yo solo solo por medio de la carretera dirigiéndome al ayuntamiento a prepararlo todo.



“**Tour-a jarraitzea izango da nire erretiroko lehenbiziko entretenimendua**”

Hubo mucha expectación como es lógico.

Otro momento importante fue la del cambio de nombre del pueblo, hasta entonces conocido como Villarreal de Urrechua. Había dudas sobre si debía ser Urretxua, Urretsu, etc., por lo que hubo que pedir consejo a Euskaltzaindia. Fue el renombrado Koldo Mitxelena, tras realizar el pertinente estudio lingüístico, quien al fin dictaminó que el nombre debía ser Urretxu.

A nivel personal, recuerdo especialmente el paso del Tour por Urretxu un 5 de abril del 96. Ahí queda para la historia.

Seguro que también has vivido algunos momentos tensos como los vividos durante el intento de fusión de Urretxu y Zumarraga.

Por entonces Agirre era el alcalde de Urretxu y Eugenio Altuna el de Zumarraga. Yo, de todas formas, creo que quien les embaucó fue el Jefe de Inspección y Asesoramiento de San Sebastián, un tal Parera. En una reunión que celebró aquí con estos alcaldes y alguno más, les metió la idea de la fusión bajo no sé qué



“Guztietatik 5000 inguru ezagun izango ditut urretxuarren artean”

intereses. A nivel de pueblo se armó bastante follón y alguna que otra enemistad fuerte, pero hasta hoy.

Hubo también, más tarde, un tiempo en que se pusieron de moda las amenazas falsas de bomba, y claro, también nos tocó a nosotros; así, una vez, cojo el teléfono y me dicen: “Hay una bomba en el ayuntamiento, explotará dentro de media hora”, pero resulta que le conocí la voz y le contesté: “oye fulanito, por qué no vienes y vemos juntos cómo explota”. Desde entonces no me habla.

Continuando con tu trabajo, ¿qué tal te has amoldado a las nuevas tecnologías?

Excepto por la vista, lo demás fenomenal. Me he tenido que operar de cataratas y llevo gafas permanentes por culpa de las primeras pantallas de ordenador. Me costó un poco empezar pero siempre he tenido compañeros que dominan esto a la perfección.

Con los compañeros también me he llevado muy bien. Recuerdo cómo durante casi 10 años nos disfrazábamos todos en carnavales y veníamos disfrazados a trabajar. Incluso, un año que nos vestimos de piratas recibíamos a los conocidos, con pistones a tiro limpio. De compañerismo hemos llegado al amiguismo. Incluso la gente del pueblo son para mí más que conocidos. De muchos me sé de memoria incluso el segundo apellido –comprobado–.

En Junio te jubilas, ¿qué vas a hacer luego?

Primero y como todos los años desde hace treinta iré con la cuadrilla a ver el Tour a Francia. Allí tenemos unos amigos, por cierto parientes del famoso ciclista urretxuarra Jesús Mujika y disfrutamos un montón comentando y viendo las distintas etapas. Después no sé lo que haré, de momento necesito descansar. Seguro que echaré de menos el trabajo diario, el gusanillo te queda ahí, pero siempre puedo venir a visitarles y ellos ya saben que pueden consultarme todo lo que quieran, yo estaré encantado de poderles ayudar.>

Jon Castrillo



SORPRESAS TE DAN LAS ACTAS

Como dice la popular canción de Ruben Blades "La vida te da sorpresas, sorpresas te da la vida". Hurgando en esa otra caja de sorpresas que es el archivo municipal (con la ayuda de Koldo Argandoña, archivero municipal) nos hemos topado una curiosa acta municipal.



Se trata del acta de un pleno celebrado el 27 de septiembre de 1931. En él, los corporativos hablan de los problemas derivados de... ¡la velocidad de los coches y los problemas de tráfico!

Entre otros temas que trataron en dicho pleno, el primer teniente de alcalde Jose Ignacio Pildain presentó una proposición pro ensanche de Villarreal. Puso en antecedentes de los señores concejales de la situación del pueblo, recordándoles el aumento del tráfico del gran turismo, proveniente sobre todo de la carretera de Azkoitia, y con la dificultad de la estrechez de la calle Iparragirre, dónde las aceras eran prácticamente inexistentes. Con el lenguaje tan ¿poético? de los "ilustres" de la época, los municipales nos cuentan que:

"Ya hemos hecho notar como las dos travesías de acceso por la parte de Azcoitia (una la mencionada calle Iparragirre y la otra se refiere a Zufiaurre, actualmente Kalebarren, en Zumarraga) son estrechas y peligrosas por estar las puertas de las casas materialmente en la carretera y ser esta muy estrecha en la zona que nos ocupa. En estas condiciones una marcha por moderada que normalmente sea, adquiere caracteres de imprudente sobretodo considerando

“ Urretxuko udalaren pleno bateko aktan trafiko arazoak aipatzen dira. Arazoa larria dela eta kale nagusiak ezin duela jasan hainbesteko trafikoa. Bide berri baten beharra aipatzen da. Kontua da pleno hori 1931koa dela, alajaina! ”

la inconsciencia de los niños que salen despreocupadamente de sus casas sin pensar ni remotamente en que puede acecharles el paso de un automóvil.”

Pero lejos de tan sólo plantear el problema, intentan aportar soluciones a un problema que sienten cada vez más acuciante:

“Este es uno de los muchos motivos por los que es tendencia actual el desviar el tráfico de los automóviles a carreteras mejor dispuestas en su planta, perfil y visibilidad y se procura a ser posible sacarlas fuera del núcleo principal de las poblaciones para desviar el tráfico no local, por vías que no molesten innecesariamente a los vecinos de aquellas y alejen un peligro como es en su esencia la circulación por ordenada y disciplinada que ella sea.”

Teniendo en cuenta todo lo anterior intentan encontrar una solución a este problema. Tengamos en cuenta que la Urretxu de hoy día es bastante más extensa que la Villarreal de aquellos tiempos que contaba con cerca de 2.000 habitantes y, aún sin saber el número de vehículos, no creemos que fueran muy numerosos:

“Se propone como solución acabada de los problemas antes citados, la construcción de una variante que arrancando al pie del camino del Cementerio de Villarreal suba suavemente a media ladera hasta alcanzar la altura del actual campo de fútbol, donde se quebraría la alineación con esta primera zona, para orientarla, hacia el antiguo cuartel de la Guardia Civil, en la calle Necolalde. A partir de este punto seguiría sensiblemente el camino a Sorguin-Zulo y Bella-Vista, hasta llegar a la casa “Danen-gaiñ” de Don Miguel Alcorta, desde cuyo punto descendería rápidamente para bajar a la rasante de la calle de Labeaga, próximamente hacia el centro del prado de San Sebastián. Desde este punto se enfilaría hacia Zumárraga, en la dirección en que actualmente se encuentra el lavadero de cuatro vientos y pasando sobre el



F.C
y río
Urola se uniría
a la calle de Secundino
Esnaola, antes de la
bifurcación de las carreteras de San Sebastián y de Azcoitia.”

Al lector le sonará todo esto porque es, prácticamente, lo que se nos dice desde el Ayuntamiento. ¡Qué clarividencia la de Domingo Berriotxoa y sus compañeros de Consistorio!. Pero no se acaba ahí la visión de futuro de los que regían nuestro pueblo en aquellos revueltos años. ¡Sigan, sigan leyendo!.

“En previsión de que una concentración del tráfico en el tramo de la calle de Labeaga comprendida entre el prado de San Sebastián y la estación, dificultara la buena circulación en esa parte, se propone que en el momento oportuno en que ello fuera preciso, se proceda a la prolongación de la zona alta de la carretera que ahora describimos, esto es que a partir de “Danen-gaiñ” se prolongue sensiblemente paralela a la calle Labeaga con las inflexiones a que obligue la topografía del terreno y se llegue con ella al final de la calle de Labeaga, para

“**Garai hartan Urretxuk 2.000 biztanle inguru zituen, gaur egun, berriz, 7.000 inguru. Automobilak ez dakigu zenbat izango ziren, baina asko ez behintzat. Kopuruetan alde handia egon arren, arazoak berdintsuak dira**”

incorporarse en dicho punto a la alineación del puente sobre el río Urola en dicho punto.”

“Cuanto más tiempo transcurra más se entorpecerá esta solución por nuevas edificaciones, cuya expropiación sería luego costosa y dicho capítulo de expropiaciones, que es una de las partidas de mayor cuantía, sufriría un incremento que solo una acción inmediata puede cortar.”

Por más que hemos buscado en el archivo municipal, no hemos hallado información sobre lo que ocurrió finalmente con aquel visionario proyecto, aunque es evidente que no se llevó a cabo, probablemente por la proximidad de la guerra civil.>

Idoia Narbaiza

DIAGNOSTICO PARTICIPATIVO DE GENERO EN LA COMARCA DE UROLA GARAIA

*Equipo de investigación:
Maribel Pizarro, Laura Gómez e Idoia Larrañaga*

Con este diagnóstico hemos pretendido mostrar las desigualdades, las necesidades, los intereses y problemas diferentes que afectan a las mujeres y los hombres de Urola Garaia, así como dilucidar algunos factores que nos ayuden a entender y explicar mejor tales diferencias.

Adquirir dicho conocimiento exige considerar que el género ("lo" social y culturalmente atribuido a mujeres y hombres), interactúa con la edad, la procedencia, la clase social o la discapacidad, por ejemplo, y que ésta interacción provoca desigualdades tanto intergrupales como intragrupalas, es decir, entre los hombres y las mujeres, y también entre las propias mujeres.

Las mujeres solas con hijas/os a su cargo tienen necesidades o problemáticas diferentes a las mujeres que combinan trabajo asalariado con trabajo doméstico y de cuidados (reproductivo), dado que la situación económica y social de las primeras, en general, es mucho más precaria. A su vez, ambos colectivos de mujeres van a estar en desventaja con respecto a los varones de sus mismos colectivos sociales.

Estas situaciones, prácticamente universales, también existen en Urola Garaia porque, al igual que el resto de comunidades, tiene una organización social basada en el sistema sexo-género (mujeres y hombres tienen asignados roles y funciones sociales diferentes y relaciones de poder asimétricas).

En Urola Garaia esta realidad adquiere su propia idiosincrasia, por las características sociales, geográficas, históricas, económicas...particulares y diferenciadas de sus municipios. Que el sector del metal haya sido y sea tan importante en la Comarca; que la tasa de paro femenina en Urola Garaia sea tres veces superior a la masculina, y a

la media gipuzkoana; que Ezkio-Itsaso sea eminentemente rural; que el porcentaje de población mayor de 65 años sea superior al de Gipuzkoa; o que la población gitana sea especialmente importante en Legazpi, Urretxu y Zumarraga, va a condicionar el tipo de necesidades y problemáticas de sus mujeres y hombres.

También, en Urola Garaia son mujeres quienes se ocupan mayoritariamente y principalmente del trabajo doméstico y de cuidado. Da igual que tengan una discapacidad, sean gitanas, inmigrantes, monoparentales, mayores de 65 años, casadas o conviviendo en pareja, o mujeres cuidadoras de personas mayores y/o discapacitadas. Y todas tienen la necesidad imperiosa de conciliar tiempos de trabajo (bien

reproductivo bien asalariado), con tiempos para sí mismas, su vida social y su vida personal y familiar.

Esto se produce en un contexto donde el cuidado de las necesidades humanas carece de valor social, porque nuestras sociedades han dejado de lado el cuidado de la vida humana, y han apostado por el beneficio económico.

El estrés, la migrañas, los procesos depresivos y de ansiedad motivados por la falta de tiempo y de reconocimiento social, son patologías desarrolladas por las mujeres de Urola Garaia. Además, su rol de cuidadoras obstaculiza su acceso al mercado laboral, convirtiéndolas en dependientes económicamente, y por tanto, con escasa capacidad para negociar con sus parejas varones las responsabilidades de cuidado. Esto les sitúa en una permanente desigualdad con respecto a los varones en el acceso al mercado laboral, y las condiciones laborales...Y todo esto por el hecho simple y fortuito de haber nacido mujeres.

Es imposible reflejar aquí las complejas interacciones entre las mujeres y los hombres de diversos colectivos sociales de los cuatro municipios de Urola Garaia, sus diferentes necesidades, y las situaciones de desigualdad que se producen entre mujeres y hombres. En el estudio completo podréis hallar una parte desconocida de vuestros pueblos, a la vez que pequeños retratos de vidas propias y ajenas, que esperamos os ayuden a comprender de dónde nacen las diferentes necesidades y las desigualdades existentes entre las mujeres y hombres de Urola Garaia.>



Este diagnóstico ha sido financiado en un 75% por Emakunde - Instituto vasco de la Mujer y en un 25% por la Mancomunidad Urola Garaia.



EUSKARA ETA TEKNOLOGIA BERRIAK

Euskara ikasleentzat www.ikasbil.net ikas-baliabideen bilgunea jarri du amaraunean Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako (HABE) erakundeak.

Atari berri honetan, euskara-ikasleak ikas-baliabide ugari aurkituko ditu, bilatzaile eraginkor baten bidez bere beharren arabera erraz eskuratzeko modukoak.

Une honetan 8.000 eduki didaktikotik gora daude atarian (idatziak, entzungaiak, bideoak, ariketak, sekuentziak...), denak irizpide didaktikoz katalogatuak (euskara-maila, helburu didaktikoa...) eta on-line egiteko moduan jarriak, doan beti ere.

EL EUSKERA Y LAS NUEVAS TECNOLOGIAS

HABE ha puesto en marcha en la red el portal www.ikasbil.net, dirigido especialmente a gente que está aprendiendo euskera.

En esta dirección podremos encontrar gran cantidad de material didáctico, así como información referente a la oferta de euskaltegis, convocatorias, plazos de matriculación, etc..., y también noticias sobre actos y actividades culturales en euskera.

Honez gain, euskara-ikasleak bere ikas-prozesuan biziki baliagarri izango zaizkion bestelako baliabideak ere aurkituko ditu, HABEk berak sortu edo bideratuak, eta baita euskara-ikasleen komunitateak berak sortuak ere, hala nola, irrati-nobelak, denbora-pasak, ipuinak...

Euskara ikaslearentzat informazio iturri

Atari honek, gainera, informatu egingo du: euskaltegien eskaintza, deialdien ezaugarriak, matrikulazio epeak... Eta euskarazko kultur emaldi eta ekintzen berri ere emango du atariak, euskara-ikasleak bere beharrak direnak direla erabateko zerbitzua jaso dezan.>

Jexux Mari Alberdi

▼ *Sartu eta zeuek begiratu zuzen-zuzeneanbatzuk:*





**Urretxuarrak
Almerian aurkitu du
Asobal Ligan
jokatzeko aukera**

IKER SERRANO **“Eskubaloira kasualitatez iritsi eta egun goi mailan nago Europara begira”**

Iker Serrano, 21 urteko urretxuarra, egun Keymare Balonmano Ciudad de Almeria taldeko jokalaria da. Estatuko Asobal Liga eskubaloian mail gorena da eta European indartsuenetariko bat. Almeria erdi aldean kokaturik dago oso denboraldi ona burutzen ari delarik. Otsailaren 22an Irungo Bidasoaren aurka jokatu zuen eta 31na berdindu. Ikerrekin bezperaz hitz egin genuen. Merezki zuen siesta apurtu arren, ongietorri beroa eman zigun mutil-puskak. Goi mailako Eskubaloia talde honek autobusez egiten ditu bidai gehienak eta ia 13 ordu pasa zuten bidean. “Nekaturik nago, gaueko 12etan atera gara Almeriatik eta ia ordubatean iritsi gara Irunera” zion etsita. Kafetegian familia agurtu ondoren, hasi genion solasaldiari.

Zer moduz Almerian?

Orain, oso ondo! Hasiera zaila izan zen. Hilabete t'erdiko aurre-denboraldia egin genuen eta gogorra izan zen. Gainera, gaztea izanda gehiago demonstratu behar duzu bertakoen konfidantza eskuratzeko eta gustora nago, dexente jokatzeko ari bainaiz. Etorri nintzenetik 10 kilo irabazi ditut (egun 96 ditu eta 1,91 m.) eta gutxienez astero hiru ordu gimnasioan ematen ditut. Almerian bertan bizi naiz, entrenamentuak gertu dauzkat eta goizean ikastea derrigor-

tu dut nire burua, kirola eta ekintza fisikoei buruzko goi mailako moduloa egiten ari naiz.

Nolatan joan zinen haraino?

Oso eskaintza ona egin zidatelako. Bi urteko kontratua, nahiz eta taldeak hiru eskaini. Oso gaztea naiz oraindik eta nahiago nuen pixkanaka pixkanaka joatea. Bestetik, proiektu serioa iruditzen zitzaidan eta jokatzeko aukerak ikusi nituen. Asmatu dudala uste dut.

Zein da taldeko helburua?

Kontuan izanda taldeak Asobal ligan 2 urte daramatzala, aurten jaitziera postutik ihes egitea zen helbu-

“ El año pasado me fui a Huesca y tuve varias ofertas; he acertado en irme a Almería ”

OSO PERTSONALA

Izen-abizenak:
**Iker
Serrano Matias**

Jaiotze data:
1984ko ekainaren 22a

Neurriak:
**1,92 m
96 kilo**

Taldeak:
**Urola E.T.
Bidasoa
Zarautz
BM Forcusa Huesca
Keymare Balonmano
Ciudad de Almeria
- Euskadiko Selekzioa
- Espainiako junior
selekzioa**

ru. Zentzu horretan urtea oso ondo doa eta horrela joanez gero, Europan jarriko ditugu begiak. Gainera presidentea gustora dago eta babesleak, Keymarek, Europara saltoa ematen badugu aurrekontua bikoiztuko luke, 2 milioi eurotara iritsiz. Horregatik gogokin gaude eta oso konzentratu-rik.

Azken aldi honetan Almerian kirolaren susperaldia ematen ari da, ezta?

Bai, dirudienez dirua kirolatik hurbil mugitzen ari da. Boleibolea Estatuko onenak dira; futbolea bigarren mailan nahiko ondo dabilta eta gu ere sendo goaz, jende ugari dator gu ikustera. Maiatzean Eskubaloiko Errege Kopa jasotzen dugu eta bertan talderik indartsuenak izango ditugu. Aurrez aurre neurtuko gara onenekin, ligan Europara heltzen saiatu

“ Keymare, nuestro patrocinador quiere vernos en Europa y lo vamos a intentar ”

arren, hurrengo erronka kopa izango da.

Okerrena zer da, orduan, etxetik hain hurrun egotea?

Ohitzen ari naiz, baina, bai, gogorra egiten da eta gainera gutxitan etortzeko aukera izan dut. Bestetik, oso bidai luzeak eta gogorrak ditugu: Eibar, Irun, Santander, Cangas, Barcelona, Granollers... Gertuena, nahiz eta Andalucian bertan izan, bost ordukoa da!

Nola hasi zinen eskubaloian?

De rebote! Gazte gehienak bezala futbolea nentzen. 12 urte nituela Jose Angel Garcia Varak eskubaloia probatzeko eskatu zidan eta handik urte betera Euskadiko selekzioara deitu ninduten. Garai horretan fisikoki beste gazteak baino garatuagoa nengoen eta nabaritu zela uste dut.

Beraz, lehenengo urratsak Urolan

Bai, infatil eta kadete mailan ibili nintzen. Jubeniletan Bidasoara joan nintzen. Irungo institutoan ikasi nuen eta 16 urteko gazte batentzat kanpoan ikastea oso zaila da. Gainera, ez nintzen oso langile. Gainzurin eta Jose Mari Iparragirre institutoan gustora nengoen eta Irunen ‘konzentrazioa’ galtzea errezago izan zen.

Eta zer moduz Bidasoan?

Hasieran ondo. Asobal Ligan 2003ko martxoan Palaun egin nuen debuta Bartzelonaren aurka. Ez dut sekulan ahaztuko. 18 urte nituen. Horrelako jokalarien ondoan aritzea, askotan telebistan ikus dituzunak, berezia da. Gainera, Skrbic parean izan nuen, nire idoloa, gehien gustatzen zaidan jokalaria, nire postuan ederki jokatzeko eta asko fijatzen naiz.

Pibotea zara, zer nolako dohaiak dituzu?

Hasi nintzenetik pibote lanak egin ditut. Ez naiz oso altua, baina ordea nahiko abila; defentsan burubelarri nabil eta erasoan kontaktua gustatzen zait, nahiko burugogorra naiz askotan!

Halere, Asobal ligara heltzea eta aritzea ez da erreza, ezta?

Bai fisikoki, bai teknikoki oso maila altua dago Asobalean. Bidasoan nengoela Julian Ruizek, gaur egungo entrenatzaileak, Zarautzera joateko esan zidan. Urtea pasatu zen eta Bidasoatik kanpo nengoen; orduan, Huescako taldeak deitu ninduen. Han ezagunak nituen eta horrek animatu ninduen. Oso urte borobila egin nuen iaz eta, ondorioz, eskaintza interesgarriak izan nituen. Almeria aukeratu nuen, oso urrutiri egon arren... eta hemen nabil! (hori dela eta Bidasoaren aurkako partida berezia zen, aukera eman ez zion entrenatzailea aurrean izango baiden)

“ No entiendo que el Bidaso y Arrate tengan únicamente 7 guipuzcoanos ”

Zer iruditzen zaizu Arrate eta Bidasoan soilik zazpi gipuzkoar egotea?

Gainera Bidasoak bost ditu eta hiruk ez dute jokatzeko, beraz... Ez dut ulertzen, hemengo jokariaren konpromisoa handiagoa da beti eta atzerriara doaz ez dakite zeren bila. Atzerriarrak ekarri behar dira, bai, baina onak. Kirolgik dirutza handia ematen die Arrate eta Bidasoari, baina horren ordez ez die gipuzkoar kopururik eskatzen... Eta gero Valladoliden bost gipuzkoar daude! Ikerrek entrenamentura joan behar zuen eta amaitu genuen elkarrizketa. Hori bai, Kaixo bidaltzeko eskatu zigun, “horrela ikusiko dut zer nolako aldaketak dauden herrian”. Hori bai, kafeak berak ordaindu zituen.>

Jabier Otermin



KAIKO Gaztetxo!



*Txikiagoa zinenean gurasoen eskutik joateko
ohitura zenuen. Noizean behin zure amatxok parkera eramaten zintuen eta
han, beste amatxoekin egoten zen bitartean,
zuk lagunak bilatzen zenituen kulunpio baten truke.
Orain 5. edo 6. mailan zaude, ziurrenik futbol taldea osatuko zenuen jada,
zinemara joaten hasiko zinen zure gelakoekin.
Nik Gazte Lokal bat ezagutzen dut, Urretxun dago, Goierri Kirol elkartearen
ondoan, joan al zara inoiz? Jadanik 11 urte inguru duen neska zein mutiko
joan daiteke bertara. Animatu bada!*

Ostiral arratsalde batean inguratu nintzen lokalera.

Kanpoan gaztetxo ugari zegoen jolasean, barruan beste batzu telebista ikusten edota ordenagailuan jolasten, begiraleak haien ondoan zeudela. Bai, begiraleak dituzte, neska eta mutil jatorrak haiek ere.

Haietako batekin egon nintzen hitz egiten, Jokinekin. Hemen hark esandakoa, ea animatzen zareten.

Nondik sortu zen Gazte Lokala sortzeko asmoa?

Duela 3 urte sortu zen, gazteek euskara erabiltzeko, beraien aisialdia euskaraz erabiltzeko asmoarekin.

Helburu nagusia gazteen artean euskararen erabilera bultzatzea litzateke. Gazte askok erderaz hi-



"Maite zaitut", Pirritx eta Porrotxen pailazokeri berria, Urretxuko Ederrena pilotalekuan maiatzaren 7an izango dugu, arratsaldeko 5etan. Bertan hainbeste gustatzen zaizkizuen abestiak abestuko dituzte, haien artean ANAKLETO abestia.

Ezagutzen al duzue? Ziur baietz!

Pirritx eta Porrotx ikustera joan nahi al duzue?

Lehiaketatxo honetan parte hartu eta agian sarreratxoren bat lor dezakezue.

Ana Isabel Iturbe

margotu nazazu!!



M	A	D	A	L	E	N	A	K	I
X	Z	U	I	E	D	E	M	O	J
E	K	B	T	I	E	R	O	R	I
S	I	I	O	A	R	E	N	B	T
U	A	D	N	S	N	A	I	A	O
T	T	U	A	I	T	K	U	T	A
O	I	G	I	T	A	R	R	A	R
M	R	A	Z	M	B	I	A	L	D
I	R	I	K	P	O	O	T	O	I
A	I	L	A	G	U	N	A	K	Z

HIZKI ZOPA honetan abestiko hainbat hitz aurkitu behar dituzue. Hemen duzue abestia eta ondoko orrian aurkitu beharreko hitzak. 2 Sarrera zozketatzen dira! Sobretxo batean sartu hizki zopa ta Kultur Etxera bidali edo eraman, zuen izen, helbide, telefono ta guzti, ZORTE ON!!

A- na -kle- to!

A! Iji- aja aitona **ijitoo**

A-na-kle-to!

Na! Astoen apaintzaileetan trebeena

Kle! Saldu eta erosi dena merke- merke

To! Zugana gatoz, anakleto!

A! Bizarrean igurtziz pospoloa

Na! Txipli-txapla pun!

Sutan errez gaztainak

Kle! **Guitarra** astinduz, ai!

Lerele, lerele!

To! Zure parekorik ez dago.

A- na- kle- to!

Karabana bitxia, tramankuluz josia

Anakleto zaharraren altxor txikia

Korbata ta bi lore

Zain **aitona** dotore

Kanturako elkartu gara gaur ere

Gora, behera, aurrera

egin dezagun topa

amets guztiak bete daitezen opa

ahantz ditzagun penak,

atera **madalenak**

Lagunak gara ta hori da dena!

Izena

Abizena

Helbidea

Telefonoa



UDALAK ETA ALDUNDIAK MUSEOKO MINERAL ETA FOSILEN BILDUMA EROSI DUTE

Aguado sendiaren 625 mineral eta 400bat fosil batzen dituen bilduma 71723 eurotan erosi dute Udalak eta Aldundiak. Martxoaren 31an, Mineral eta Fosilen Museoan sinatu zuten bildumaren salerosketa kontratua Foru Aldundiko kultura zuzendari Imanol Agote, Urretxuko alkate Pello Gonzalez eta Javier Aguado Goñik, bildumaren jabea. Bilduma hau, duela hogeit bat urte Javier Aguradoren aitak utzi zion Udalari eta urte bete beranduago zabandu zuten honek Mineral eta Fosilen Museo Urretxun.

Museoaren harira, museoaren nazioarteko eguna maiatzean ospatuko dela aurreratu daiteke. Urtero bezala, hainbat ekintza antolatuko dira:



MUSEOEN NAZIOARTEKO EGUNAREN INGURUKO EKINTZAK URRETXUKO MUSEOAN

- MAIATZAK 13 larunbata: IRTEERA

"EL SOPLAO" kobazuloari bisita.
"Geologiaren katedrala" esaten diote. Ikusgarria benetan.
Cantabrian, Comillasetik gertu.
"JURASICO AROKO" MUSEOARI BISITA. Colunga udalerrian jauregi etxe batean kokatuta.

Informazioa eta izen-emateak:
kultur etxean (943 03 80 88)

- MAIATZAK 14, igandea:

ATE IREKIEN EGUNA MUSEOAN
Egun osoz irekita
11:00-14:30 / 16:30-20:00
Bisitaldi gidatuak
12:00etan eta 18:00etan

GAINERA, HAURRENTZAKO PARKEA
Iparragirre plazan, MEATEGIA
eta URRE BILATZAILEAK
Orduetgia:
11:00-14:30 / 16:30-20:00.

MAIATZAK 18, osteguna:

MUSEOEN NAZIOARTEKO EGUNA
- BISITALDI GIDATUAK HERRIKO
IKASLEENTZAT

- 10:00 etan eta 15:00etan,

"EINSTEIN" ANTZERKIA
Zientziako kontuetaz modu dibertigarri eta erakargarrian hitzegiten duen espektakulua. Interaktiboa. 6-10 urte bitarteko haurrek EINSTEINen mundua ezagutzeko.

MARTXOAN, BERTSOA!

Ekintzaz beteta joan da bertso eskolak laugarren urtez antolatutako Martxoan Bertsoa egitasmoa: Estitxu Eizagirre bertsolariaren eskutik ikastordu irekia, Amets Arzallus eta Aitor Sarriegirekin Galeperra elkarte bete zuen bertso-afaria, haurrentzako 1,2,3...Iñaxito! bertso-antzerkia, Asier

Otamendi eta Alberto Martinez Beitto-ren bertso bidaia diaporama, bertso musikatutak eta nola ez herriko bertsolari txapelketa.

Ohi bezala, hiru kanporaketa izan ditu txapelketak eta guztiek tabernak goraino betetzea lortu dute. Motz

tabernan izan zen lehen kanporaketan, Antton Fernandez, Uxue Fernandez eta Eli Lasak osatutako Lasatarrak taldea gailendu zen. Fox tabernan egindako bigarren kanporaketan berriz Gorka Azkarate, Asier Azurmendi eta Manex Mantxolak osatutako Mihiluzeak taldeak irabazi zuen eta azken kanporaketan, Aldirin egindakoan, Joseba Segurola, Juanjo Aranburu eta Iker Otegiren Beteranoak taldeak. Ongi prestatutako taldeak dira hirurak eta oso parekatua izan zen Gaztelekuko final handia. Hain zuzen, puntu bakarrarengatik irabazi zuten Mihiluzeak.

Egitasmoa antolatu duen bertso eskola "oso gustura" dago aurtengo Martxoan Bertsoan-ek izan duen arrakastarekin "bai kalitatearen aldetik baita jendearengan izandako harreragatik eta "datorren urteko zikloa antolatzeko gogoz" dira iada.



ESKOLARTEKO XIX. BERTSOPAPER LEHIAKETA

Martxoan betsoa zikloaren baitan egin bada ere, egitasmoak baino urte gehiago ditu bertso eskolak Urretxu eta Zumarragako udalen laguntzarekin antolatutako eskolarteko bertsopaper lehiaketak. Hain zuzen, hemeretzigarren edizioa izan da aurtengoa. Herrian gaztetxoan artean bertso zaletasuna dagoenik ezin da zalantza jarri. Izan ere, sekula baino lan gehiago aurkeztu baitira lehiaketara: 215. Hiru maila bereizi dira. A maila (LHko 5. eta 6. mailakoak), B maila (DBH 1. eta 2. mailakoak) eta C maila, DBH 3. eta 4. mailakoak. A eta B mailetan aurkeztu dira lanik gehien, 106 eta 78. Gainera, lanen kalitate handia dela eta, lehen hiru sariez gain aipamen bereziak egitea erabaki zuen epaimahaiak. Aurtengo berritasun izan den C mailan berriz txikiagoa izan da partaidetza. Bertan, 31 lan aurkeztu dira.

Hauexek izan dira aurtengo irabazleak:

A maila. Gaia: goizean lo geratu eta berandu joan naiz klasera

1go saria: Ane Agirre Imaz

2. saria: Iker Azpeitia Erauskin

3. saria: Arkaitz Aizpuru Vizuetete

Aipamen bereziak: Mikel Iturrioz Etxaniz, Beñat Torres Lete, Jone Alberdi Ballina, Noelia Gonzalez de Ulibarri Parrilla, Ane Elgarresta Asenjo, Miren Moyua Alberdi.

B maila. Gaia: eskolan urteroko bidaia egin dugu

1go saria: Amaia Iturrioz Etxaniz

2. saria: Maialen Igartua Arzelus

3. saria: Idoia Mendez Aranguren

Aipamen bereziak: Markel Garralda Zubimendi, Nerea Txinturreta Ballina, Ibane Cerezo Sanz, Maialen Zubillaga Jauregi

C maila. Gaia: librea

1go saria: Manex Mantxola Urrate (Urretxu)

2. saria: Maialen Torres Lete (Urretxu)

3. saria: Iker Fuentelsaz Bogajo (Zumarraga)



LEHIAKETAK ABIAN

Apirila iristearekin martxan dira Urretxu eta Zumarragako udalek antolatutako hainbat lehiaketa: lore sariketa, Narratiba eta Poesiako Iparragirre saria 2006, argazki lehiaketa eta pintura lehiaketa. Parte hartzeko interesa dutenek bi udaletako kultura zerbitzuetan eskura ditzazkete lehiaketen oinarriak. Sariak erakargarriak dira oso...



ZORIONAK MAIDER ETA MIKEL

Martxoaren 9an jaio ziren Maider Izagirre eta Mikel Mauleonen seme Andoni eta Beñat. Kaixoko lankideen partez zorionik beroenak eta besarkada handi bat lauroi!

Maite Quevedo

EUSKARA ZERBITZUA

En esta ocasión le ha tocado el turno al departamento de euskera.
Entre los distintos servicios que ofrece, se pueden distinguir
los siguientes apartados: subvenciones, actividades, convenio de colaboración
con Zintzo-Mintzo, EBPN, Traducciones...

DIRULAGUNTZAK

a.- Euskara ikasteko laguntzak

Helburua: Urretxu eta Zumarragako euskaltegietatik kanpo euskara ikasten aritu diren herritarrei dirulaguntzak ematea.

Baldintzak:

- herrian erroldatuta egotea eta 16 urte beteak izatea
 - herritik kanpo egindako ikasketak, EGA mailaraino
 - %80 edo gehiagoko asistentzia eta maila gaintzea
 - ikastaro bera egiteko beste laguntzarik ez izatea
- Zenbatekoa: matrikularen %50a

b.- Udako Euskal Unibertsitateko ikastaroak egiteko laguntzak

Baldintzak: herrian erroldatuta egotea

Zenbatekoa: matrikularen %50eko dirulaguntza ematen da

d.- Iragarki komertzialak euskara hutsean jartzeagatik.

Norentzat: era guztietako establezi menduak (merkataritza, industria, ostalaritza edo profesionalak)

e.- Hainbat erakunderi eta ekintzari dirulaguntzak:

Korrika, Kilometroak, Nafarroa Oinez, Araba euskaraz, Herri Urrats, Ibilaldia, Eskola Publikoaren Festa,...

f.- Hainbat komunikabideri dirulaguntzak: Hitza

g.- UDAL EUSKALTEGIARI diru ekarpena.

Urretxu eta Zumarragako udalek eta HABEK (Eusko Jaurlaritzak) diru ekarpena egiten diote helduen euskalduntze eta alfabetatze zerbitzuaz arduratzen den udal euskaltegiari.

EKINTZAK

Zumarragako Udalarekin batera kudeatuta.

a.- Haurrentzako udalekuak

Uztailean, 3 astez, 6-11 urte bitarteko haurrentzat, aisialdi enpresa baten bidez antolatuta.

b.- Etorkinentzako saio bereziak

Ikasturtean zehar, eta eskolekin elkarlanean antolatuta, 6-16 urte bitarteko haur eta gaztetxoentzat.

Helburua: etorkinen euskara maila indartzea

Ekintzak: aisialdiko ekintzen bidez, jolasak, bideoak, kantuak, ipuinak...

Gaur egun 3 talde daude, adinaren arabera sailkatuta, astean 3 aldiz elkartzen dira, ordubeteko saioetan, udal euskaltegian, udalek jarritako begirale batekin.

d.- Haur Hezkuntzako umeen

gurasoentzat euskara lantzeko saio bereziak. Saio hauetan gura soek euren umeek eskolan egiten

dituzten gaiak lantzen dituzte, udal euskaltegian. Udalen eta euskaltegiaren artean antolatuta. Gaur egun 4 talde daude, bi irakasle arduradun, astean 2-3 egun, 1,5 orduko saioetan.

e.- Begirale ikastaroa

KOKAPENA: udaletxeko beheko solairua

LANGILEAK: Euskara teknikari bat

TELEFONOA: 943 03 80 80

Urretxu, Zumarraga eta Legazpiko udalen artean antolatuta, URTXINTXA begirale eskolarekin lankidetzan.

Begirale titulua ateratzea du helburu.

Baldintzak: 18 urtetik gorakoa izatea eta 300 euroko matrikula ordaintzea (kostuaren gainkopurua udalek jartzen dute)

Antolaketa: urritik maiatzera, aste buruetan, 200 ordu teoriko eta 120 praktiko

LANKIDETZA HITZARMENA ZINTZO-MINTZO ELKARTEAREKIN

Urretxu eta Zumarragako udalek Zintzo-Mintzok garatzen dituen lau proiektutarako dirulaguntza ematen dute:

- Otamotz aldizkaria
- Gazte lokala
- Bertsos-eskola
- Jaietan egiten diren ekitaldiak

EUSKARA BIZIBERRITZEKO PLAN NAGUSIA (EBPN)

Eusko Jaurlaritzatik sortuta, udalei dagokie udalerrin bakoitzean martxan jarri eta jarraipena egitea.

Urretxu eta Zumarragako udalek Zintzo-Mintzorekin dute hitzartuta EBPNren jarraipen lana: Zintzo-Mintzok langile bat du jarrita, bi udalek finantziatuta; gainera, udal euskaltegiko irakasle bat ere ari da EBPNren lanetan; horiek biak, udaleko euskara teknikariarekin batera, arduratzen dira hainbat ekimen aurrera eramaten:

- Mintzalaguna proiektua
- Liburu lanketa
- Merkataritzako gaiak, hizkuntza paisaia
- Ikastetxeekin: zinea euskaraz, ni ere bertsolari...

ITZULPEN ZERBITZUA

Urretxuko Udalaren barruko itzulpen gintza: udal barruko dokumentuak, aktak etabar. Hala ere kanpoko kontsulta puntualak eta zehatzak ere erantzuten dira, nahiz eta zerbitzuaren helburua udal barruko itzulpen lanak egitea izan.>

Irene Calvillo



Jesus M.ª Alberdi euskara zerbitzuaren teknikaria



ACUERDOS ADOPTADOS POR LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Miren Castillo

ACUERDOS ADOPTADOS

28 - 11 - 06

Propuestas presentadas por la Comisión de Cultura y Festejos:

- Calendario cultural de diciembre:
Se da cuenta del programa cultural de diciembre que contiene las siguientes actividades:
Exposiciones, cine club, teatro, cursillos, concursos, conciertos, actividades en la biblioteca en Navidad, talleres infantiles, actividades infantiles.
Sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda: Aprobar el programa cultural de mes de diciembre y aprobar el siguiente presupuesto de gastos:
Concurso de escaparates 408,45 euros.
Actividades en la biblioteca en Navidad, 1.025 euros.
Asimismo da cuenta de la reunión mantenida relativa a la celebración del Olentzero, e indica que no se va a celebrar por la tarde el desfile conjunto.

- Fiesta de Santa Lucía: Programa y presupuesto.

Se da cuenta del programa y presupuesto correspondiente para Santa Lucía 2005 propuesto por la Comisión Informativa de Cultura y Festejos.
Asimismo indica que probablemente no se celebre el concurso de aves, ya que desde la Comisión Europea se ha prolongado la prohibición de la celebración de estos concursos y exposiciones. Indica que se están trabajando diversas alternativas.
Se da cuenta de la reunión mantenida



entre la comisión de Deportes y las empresas pelotazales para la organización del festival de pelota así como del programa de Herri Kirolak.
Se acuerda, aprobar el programa de fiestas de Santa Lucía 2005 así como el presupuesto correspondiente a Urretxu y que asciende a la cantidad de 33.842,77 euros.

La Junta de Gobierno local por unanimidad concede las siguientes licencias:

- Obrador de pastelería en Labeaga 54: Se concede licencia apertura para obrador de pastelería en Labeaga 54.

- Pub Berit: se autoriza el cambio de titularidad del pub Berit sito en la calle Areizaga 10 bajo.

Relación de facturas :

Se da cuenta de la relación de facturas nº 20 por importe de 25.320,12 euros, que es aprobada por unanimidad.

ACUERDOS ADOPTADOS

29-12-06

Propuesta presentada por la Comisión de Cultura y Festejos:

- Calendario cultural de enero.

Se da cuenta del programa cultural de enero propuesto por la comisión y que contiene las siguientes actividades:

Teatro, concursos, torneo de ajedrez, conferencia, cursillo de pintura y de tapicería, cine-club, exposición de crismas y de pintura

Sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda: Aprobar el programa cultural de mes de enero con el siguiente presupuesto de gastos:

Cursillos: Tapicería 1.082 euros y pintura 1.800 euros Exposición pintura 240 euros.

Al hilo del asunto se comenta que desde el concejal de Cultura del Ayuntamiento de Zumarraga se ha propuesto la elaboración de una agenda cultural conjunta, a lo que se le ha transmitido es que para éllo se ve la necesidad de que exista un mayor compromiso de colaboración.

Propuesta presentada por la Comisión de Acción Social:

- Programa conjunto de prevención de drogodependencia 2006.

Se da cuenta del programa conjunto de prevención de drogodependencias para el 2006 a suscribir con el Ayuntamiento de Zumarraga, indicando que las novedades con respecto al del año 2005 consisten en actividades tales como cine, orientación familiar. Programas de riesgo específico, testing, deshabituación tabáquica, y el estudio para habilitar un local de encuentro para jóvenes de 12-16 años.

Respecto al presupuesto de gastos de dicho programa informa que asciende a la cantidad de 190.950 euros, de los cuales 76.494,57 euros (40,06%) corresponden a Urretxu. Además corresponde abonar a Urretxu la cantidad de 6.993,80 euros + IPC en concepto de gestión de programas que se lleva a cabo por el técnico específico del Ayuntamiento de Zumarraga.

Tras un breve debate, por unanimidad se acuerda: Aprobar el Programa conjunto de prevención de drogodependencia 2006, así como su presupuesto.

Propuestas presentadas por la Comisión de Deportes y Juventud:

- Escuela de Gimnasia rítmica: Subvención.

Se acuerda conceder a la Escuela de Gimnasia Rítmica de Urretxu una subvención de 215,74 euros para la celebración del festival de Navidad.

Se informa que se ha trasladado a la responsable de la escuela de gimnasia rítmica que los festivales que ésta organice deberán de ofrecerse en el término municipal de Urretxu.



- S.D. Goierri: Subvención

Se acuerda conceder a la S.D. Goierri subvención por importe de 250 euros, para la celebración de partidos de pelota de Gabon Kopa

Calendarios laborales 2006

Se acuerda aprobar los calendarios laborales presentados por los trabajadores del ayuntamiento, excepto los de la brigada de obras, polideportivo y biblioteca, con la siguiente condición:

En el supuesto de que las necesidades del servicio así lo aconsejen, la Alcaldía podrá adoptar cualquier medida que crea conveniente dentro de lo establecido en el convenio Arcepafe.

Relación de facturas

Se da cuenta de la relación de facturas nº 22 por importe de 26.987,48 euros, que es aprobada por unanimidad.

23-01-06

Propuesta de la Comisión de Cultura y Festejos:

- Calendario exposiciones 2006.

Se acuerda aprobar el calendario de exposiciones 2006 y su presupuesto que asciende a la cantidad de 9.846 euros.



Propuesta de la Comisión de Acción social:

- Transporte a centros penitenciarios: Ayudas

Se acuerda conceder ayudas económicas en concepto de transporte a centros penitenciarios a tres familias, las ayudas son de 1.747,70 euros, 2.126,15 euros y 2.126,15 euros.

Licencias

- Irok Taller Mecánico, S.L.: Se le concede licencia de apertura para la legalización de taller mecánico de piezas en Polígono Matxinporta 6.

Días Inhábiles

Considerando que durante varios días de este año 2006, las dependencias municipales permanecerán cerradas en días distintos al festivo oficial de Santa Anastasia, con motivo de la celebración de festividades de tradición y costumbre local, se propone a la junta de Gobierno Local.

Declarar inhábiles los días 24 de junio, 3 de julio, 13 de diciembre, al solo efecto de trasladar al siguiente día hábil, el vencimiento en dichos días, de cualquier plazo, obligación o derecho relacionados con al Administración del Ayuntamiento de Urretxu

Calendario laborales 2006: Obras y Servicios

Se aprueba el calendario laboral de la brigada de obras y servicios para el año 2006, con la siguiente condición: En el supuesto de que las necesidades del servicio así lo aconsejen, la Alcaldía podrá adoptar cualquier medida que

crea conveniente dentro de lo establecido en el convenio Arcepefe.

Distribución de gastos derivados de actividades conjuntas entre los Ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga: Porcentajes.

Se reestudian anualmente los porcentajes de distribución de gastos entre los Ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga para todas las actuaciones conjuntas, fijando como criterio el ya establecido anteriormente: el número de habitantes oficial de cada municipio a 1 de enero de cada ejercicio resultando que Urretxu a 1-1-2005, tiene 6.723 habitantes y que esta es la última cifra declarada oficial por el INE.

Por unanimidad se acuerda: Fijar los porcentajes de distribución de gastos para las actividades conjuntas que se realicen entre los Ayuntamiento de Urretxu y Zumarraga durante el año 2006 en función de la última cifra oficial publicada por el Instituto Nacional de Estadística, resultando los siguiente:

- Urretxu: 40,03 %
- Zumarraga: 59,97%.-

Relación de facturas

Se da cuenta de la relación de facturas por importe de 26.406,58 euros, que es aprobada por unanimidad.

20 - 02 - 06

Propuestas presentadas por la Comisión de Euskera:

- Subvenciones 2006:

Se acuerda conceder una subvención de 120 euros a cada una de las siguientes organizaciones:

Nafarroa Oinez, Ibilaldia, Herri Urrats, Araba Euskaraz y a Sortzen-Ikasbatuaz.

- Convenio colaboración en materia de capacitación y normalización lingüística.

Se aprueba el convenio de colaboración entre el IVAP y el Ayuntamiento de Urretxu en materia de capacitación y normalización lingüística y se faculta al Sr.Alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

Plan de Promoción del Euskera:

- Liquidación de gastos año 2005

Se da cuenta de la liquidación de gastos correspondiente al año 2005, del Plan de Promoción del euskera encomendado a Zintzo-Mintzo y se acuerda aprobarla y abonar a la asociación abonar a la asociación Zintzo-Mintzo a fin de liquidar los gasto ocasionados con el mencionado plan la cantidad de 809,01 euros.



- Gure Irratia: Campaña publicitaria.

Se acuerda, realizar publicidad en Gure Irratia 3 cuñas diarias durante dos semanas por importe de 348 euros IVA incluido.

Propuestas presentadas por la Comisión De Cultura y Festejos:

- Urretxu-Zumarraga: Programación teatral 2006

Se acuerda aprobar la programación teatral del año 2006, así como el presupuesto que correspondería a Urretxu y asciende a la cantidad de 26.514,27 euros.

- Concursos año 2006

Se acuerda aprobar las bases y presupuestos de los concursos a celebrar en 2006 (XVII concurso de pintura, concurso fotográfico, concurso de narrativa y poesía. Iparragirre Saria, concurso floral, concurso de crismas y cuentos) y el gasto correspondiente a Urretxu que asciende a la cantidad de 5.444,08 euros.



Propuesta de la Comisión de Deportes y Juventud:

- 1er Gran Premio Urretxu para ciclistas Juniors: Subvención.

Se acuerda, conceder a S.D. Goierri, K.E. una subvención de 1.000 €, para la celebración del "1er. Gran Premio Urretxu" para ciclistas Juniors.



- Propuesta de la Comisión de Acción Social:

BERDINSAREA: Adhesión

Se acuerda manifestar la voluntad del Ayuntamiento de Urretxu para la adhesión a la Red BERDINSAREA que tiene como objetivo impulsar y coordinar programas y servicios que se desarrollan en los gobiernos a favor de la agresión hacia las mujeres.

La Junta de Gobierno Local por unanimidad concede las siguientes licencias:

- Troquelaria Lautrok, S.L.L.: legalización de actividad para taller de troquelado en Polígono Mugitegi Vial C nº 14.

- Hamburgueseria Atsegin Bi, S.L.: Licencia de apertura para bar de pintxos en Barrenkale 13-1



Relación de facturas

Se da cuenta de la relación de facturas nº 2 por importe de 34.711,23 euros, que es aprobada por unanimidad.

GOLDEN APPLE

QUARTET

EN SERIO

Apirilak 30 de Abril, Igandea

Ordua / Hora: 22:30

Lekua / Lugar: Urretxuko Labeaga aretoa

Sarrera / entrada: 10 €

Apirilaren 28an jarriko dira salgai Labeagan bertan, sarrerak amaitu arte. (Pertsonako 4 sarrera, gehienez).

Las entradas se pondrán a la venta el 28 de abril, en el mismo Labeaga, hasta agotarse. (Máximo de 4 entradas por persona).

Ordutegia / Horario:
Apirilak 28 de Abril, 18:00-21:00
Apirilak 30 de Abril, 21:30-22:30



HAURRENTZAKO PROGRAMAZIOA

TALDEA EGUNA	LANA LEKUA	EUSK./GAZT. ORDUA
Pirritx eta Porrotx 2006 - 05 - 07	"Maite zaitut" EDERRENA PILOTALEKUA	Euskeraz 17:00
OSKORRI eta KUKUBILTZO 2006 - 10 - 08	"Doktor DO RE MI" EDERRENA PILOTALEKUA	Euskeraz 17:00
Ane Monna eskola eta karramarroi 2006 - 11 - 19	"Amama Pantxikaren altxor ezkutua" LABEAGA ARETOA	Euskeraz 17:00

Haurren emanaldien sarrera: 5 €

